

# SAMPAN



# 舢舨

Vol. XXV

New England's Only Chinese English Bilingual Newspaper

June 20, 1997

一九九七年六月二十日

## 在臨近香港回歸的日子里



俞山設計

By Yu Shan

### *To Celebrate or Not to Celebrate*

*Multiple Views on Hong Kong's Return to China*

### THE SAMPAN

A.A.C.A.  
90 Tyler Street  
Boston, MA 02111

NON-PROFIT ORG.  
US POSTAGE PAID  
PERMIT NO. 54358  
BOSTON, MA

## VOICES

## May Lorenzo Receives Social Worker Award

(On April 8, Dr. May Kwan Lorenzo, a psychotherapist, Asian community volunteer, and adjunct associate professor at Simmons College, received the Massachusetts chapter of the National Association of Social Workers' (NASW) 1997 award for "Greatest Contribution to Social Work Practice." Dr. Lorenzo's professional career has included work as a clinician, consultant, and researcher. She is the recipient of an NIMH research grant to study the mental health needs of Asian American youth. She is also the training director for the Multi-Cultural Mental Health Research Center at UMass Center. Dr. Lorenzo made the following remarks on accepting the NASW award.)

I am proud and honored that I, as an immigrant Chinese American, have been selected by the Massachusetts Chapter of NASW to receive the award for "Making the Greatest Contribution to the Social Work Profession." Credit for this award must be shared with many, including my family, friends, colleagues and members from Simmons School of Social Work, who over the years have provided support and guidance.

Receiving this award is a happy occasion for me, and I thank the Board for bestowing this honor on me. However, recent enactment of new immigration restrictions and welfare reform saddens and makes me apprehensive. These actions will adversely affect many Asian Americans, particularly the children, elderly, and the disabled of this group. Such actions, coupled with the current rash of Asian bashing in the media, some of which has clear racist overtones, can be viewed as representing the first steps in a process that acts to dehumanize Asian Americans. I am deeply concerned because in the past such trends engendered pronouncements in the media and body politic of a "Yellow Peril."

Historically, this type of misrepresentation and hysteria resulted in the perpetration of many inequities and injustices against Asian Americans. For instance, the exclusion acts of the 19th and 20th centuries created many hardships for Asian immigrants to this country. We who work with clients from this community recognize that many of the mental health and social problems are rooted in such misguided policies. The policies that kept husbands separated from their families for decades because wives and children were banned by law from migrating to the US wreaked havoc on family structure. During World War II, even though the US was at war with Japan, Germany, and Italy, only Asian Americans of Japanese descent were viewed as a threat to American security. As a consequence, they were uprooted from their homes and interned without due process even though many had been born in the United States or were citizens.

Although many injustices of the past have been redressed, discrimination and violence against Asian Americans is escalating. I, as an Asian American and as a social work colleague, ask for your help in stemming this tide of prejudice and injustice. Please join me in the continuing commitment to help those who cannot help themselves and to speak out for those who have always endured adversity in silence.

## The Key to Multicultural Success

By Bet Key Wong

If you build it, they will come.

And so they did. Everyone came. And everyone joined.

The team is the Multicultural Coalition on Aging. Their membership has surged in the last two years. The Coalition has attracted representatives from non-profit and public aging agencies, ethnic communities, health care organizations, corporations, universities and research organizations. They have come together to build a team that shares the vision of improving health care delivery to minority elders in the greater Boston area.

Recently, the Multicultural Coalition on Aging was honored with the 1st Annual Hsieh Award for their success in collaborating with the Asian community. The Coalition organized the first Asian caregiver's conference in the Asian community, with workshops in Chinese (both Cantonese and Mandarin), Vietnamese, and English.

The Hsieh Awards, sponsored by The Family/Culture, were presented during a luncheon ceremony in Boston Chinatown in April. The purpose of the Hsieh Awards is to promote collaborations between Asian and non-Asian organizations. As the founder of The Family/Culture, I had the pleasure to present the award to the Multicultural Coalition on Aging. As each member of the Coalition went up to the stage to share the award, I was amazed at the diversity and the camaraderie of the winning team. Their members come from diverse cultures and backgrounds. They

speak different languages and have different accents. They represent different types of organizations. They come to the table with their own agendas.

But despite their differences, they have been able to work together to achieve common goals. Here's their secret:

First, they share the same vision. Second, they set and have accomplished specific and mutually beneficial goals. And finally, they are committed to putting differences aside and to sharing resources and risks for a common cause.

According to Roberta Rosenberg, chairperson of the Multicultural Coalition on Aging, the key to building a successful multicultural team is to have the participation of diverse members at every stage of the planning and operating process. "When you go to a community and ask to work with them, you don't put your agenda first. Their agenda should always be first. Organizations should have diversity at every level, starting with the board of directors," she said during a panel discussion which followed the Hsieh awards ceremony.

Joanne Prince, an African-American member of the Coalition and the Older Women's League, asked the audience how they can use their skills to bring people together and work towards common goals. "I am a nurse by training. I use my nursing skills to help all people. And it would be great if we all can help each other, using the different skills that we bring to an organization," she said.

Nelson Wong, an Asian-American member of the Coalition, said that

mainstream organizations should not expect to put 20 percent in a community and get 80 percent out. For example, many agencies/companies rely on ethnic communities for translation and other cultural services for the bulk of their community outreach efforts. "A successful partnership should be a win-win situation for everyone," he said.

The Multicultural Coalition on Aging was founded in 1995. In its first year, the Coalition organized the "Aging Well Together: A Multicultural Perspective on Caregiving" conference at the Roxbury Community College. Workshops were held in English, Spanish, Chinese, and Haitian Creole. The Asian Caregiver's Conference was held in Boston's Chinatown in 1996.

Now in its third year, the Coalition is putting together a series of Spanish health care programs for Latino seniors called Festival Latino de la Salud. The programs include health screenings, music, and participatory workshops on exercise, nutrition, diabetes, and heart disease prevention. The first program will be held on June 12 at the Kit Clark Senior Center in Dorchester. The Coalition is also compiling a resource library of health promotion materials in diverse languages and cultures. It is providing information to help non-English speaking elders gain access to services, research, and health promotion.

For more information on the Multicultural Coalition on Aging, call Roberta Rosenberg at 617-325-8000 ext. 557.

(Bet Key Wong is the editor and publisher of Family/Culture newsletter.)

## Workers Replaced by Part-Time Help

*I worked at Woolworth's for more than 10 years as a cashier. All those years, I was a good worker. On Monday, March 31, I went to work at 9 in the morning as always, even though my shift didn't start until 9:45. But when I went to Personnel to check the schedule, my name wasn't on the schedule. When I asked why, they said I was laid off and gave me a check for 11 weeks' pay - one week for each year of work. So now I have no more work! This happened to 25 other full-time workers. Woolworth's then turned around and hired 40 part-timers! These part-timers get less pay and no benefits.*

Susan Chan

Ms. Chan was one of 10 Chinese community members who came out to support the Contingent Work Bill before the Joint Committee on Commerce and Labor at the State House on May 7. Her story is being repeated in communities across the nation. As employers search for new cost-cutting measures, use of part-time and temporary help is at an all-time high. Part-

time and temporary work, often called "contingent work" by economists, now makes up more than 25 percent of the work force in Massachusetts. And part-time workers make 60 percent of the average wage of a permanent worker.

This is why the Campaign on Contingent Work, a coalition of labor and community organizations, worked with state legislators to propose a bill to develop fair labor standards for this growing sector of the workforce. Sponsored by Stephen Lynch, the state senator for South Boston and Chinatown, the bill would require equal pay for equal work, whether the employee is a full-time, part-time, or temporary worker. It would also require employers to prorate benefits for part-time workers, and ensure maternity leave and unemployment insurance coverage for part-timers. Finally, the bill would commission a "job gap study" to determine the number of liveable wage jobs and job seekers in the state, and would set fair labor standards for employees under state contracts.

It was standing room only as mem-

bers of the Chinese Progressive Association joined part-time workers, labor leaders, and community activists from throughout the state at the hearing on May 7. President of the Massachusetts AFL-CIO Joseph Faherty, economists, and attorneys offered testimony in support of the bill, as well as full-time, part-time, and temporary workers alike. Both chairs of the Committee on Commerce and Labor expressed support for the proposal, which would next go to the Ways and Means Committee. In a spontaneous show of solidarity, Senator Lynch pledged his support to Ms. Chan and other laid-off Woolworth's workers to help them redress their situation.

For more information about the bill or the Campaign on Contingent Work, call the Temporary Employees Meeting Place at 547-1992, or the Chinese Progressive Association at 357-4499.

-Lydia Lowe

Chinese Progressive Association  
Workers Center

### RESEARCH ASSOCIATE

Workplace Learning Services, a new program of the Corporation for Business Work and Learning (CBWL) that supports skills development in small and medium sized firms, is looking for a well organized individual to take responsibility for multiple research related tasks in support of innovative programming.

Responsibilities include business and economic research and analysis; database development and maintenance; interviewing private firms and training organizations; publication and materials development; and routine data collection and compilation.

We are looking for a highly motivated individual with excellent research and communication skills. Familiarity with economic/statistical concepts and public policy issues regarding training and education in the workplace is required. Strong computer skills highly recommended. This position offers an opportunity for meaningful work experience before pursuing business or graduate school with a salary range of \$25-30,000 plus benefits.

Send resume and cover letter, by June 27, 1997 to: Human Resources Department, CBWL, 529 Main Street, Suite 400, Boston, MA 02129. An Equal Opportunity Employer.



CORPORATION  
FOR BUSINESS,  
WORK, AND LEARNING

### Salem

Modernized

Section 8 Apts.

117 Lafayette Street

Studio Apts. Nicely modernized units available this Spring/Summer. Inc. Heat, HW & Electric. Professional Management/ Maintenance. Homeless and at Risk persons with service needs encouraged to apply. Call now for more info. Handicap Accessible.

(508) 741-4470

Equal Housing Opportunity

## INTERVIEW

By Samantha Young

Having taught about race and ethnicity for well over a decade and specializing in relations between people of color, Dr. Michael Thornton knows people like to simplify difficult issues. But he is quick to point out that issues concerning race are much more complex than the simplistic assumptions most people have about them.

His dissertation illustrates how people of the same ethnic makeup can have many different socialization and identity patterns. For "The Social history of a Multiethnic People: Black Japanese Americans," Thornton interviewed over 60 couples of black American servicemen and their immigrant Japanese wives, in addition to their (now) adult children. He sought to determine how the parents believed they had socialized their children in comparison with how the children believed they had been socialized. He concluded that "there was no simple or unifying type of experience," though he did notice four general patterns. He says he realized that his experience as a black Japanese American matched many of them.

The first category Thornton recognized involves children who were raised to be "American." Their parents didn't talk about race or ethnicity. Thornton notes that members of this group tended to have a lot of problems later on because they had to figure out their identities on their own.

Growing up as an Army brat, Thornton's early years certainly fit this pattern. Thornton, whose father was a military policeman and a sergeant major, was taught to be aware of "rank" and not race. While this position still did not carry the prestige of being an officer in the military, it was the highest rank an enlisted man could reach. "Often times a military environment is better than civilian life...because the military has a long history of being on the forefront of racial change," says Thornton.

But just because the racism was "hard to see" did not mean that it wasn't there. Thornton's father sometimes had to arrest a group of black soldiers for crimes committed by white soldiers and frequently saw white men "promoted and skipping three or four steps just because they knew somebody."

Still, "the military was home for me," says Thornton. He even considered enlisting to "serve his country" in Vietnam, not a popular stance in the late 1960's. He also came close to accepting a nomination to West Point before he decided to take advantage of an opportunity outside the military. Thornton instead chose to attend Michigan State on a National Merit Scholarship.

The issue of race became much more apparent when he entered the civilian world. "I found out the first day (of college) that race made a difference," says Thornton. At the time, the University required its incoming students to send a photo of themselves. On the basis of that picture, which was posted outside the student's dorm door, his new roommates avoided him and made it "perfectly clear that they did not want to have

anything to do with me."

In college, Thornton began studying more about his African heritage and began to identify himself as black. (However, Thornton also admits that his interest in a certain young woman also inspired him. He now laughs at his attempts to take French to impress her.) Ironically, says Thornton, it was while learning about his "Africanness" that he learned to acknowledge his Asian identity. Thornton took a class on the influence of Africa throughout the "African Diaspora." Each student in the class was assigned to investigate various areas of the world. Thornton ended up in the group studying Asia, not by choice, but because he was absent the day the groups were chosen. But after he stopped complaining about the assignment, he began to see the importance the project would have for him. Studying African influences in Asia "linked me up to who I was," says Thornton.

At about the same time, Thornton remembers waking up one night from a sound sleep and almost yelling: "My mother's Japanese." This simple statement was a "great revelation," he says. Previously, he had never thought about his mother's heritage and how it had affected him. Now he began to question the models he had been using to define himself.

For example, according to his Psych 101 text, he was a "screwed up little kid." But after considering that his mother had raised and socialized him, he thought that maybe he was looking in the wrong place to understand himself. He consulted a few other sources and found that his behavior was not unusual for a Japanese. "...for a Japanese, I was very typical," he says.

This new sense of self led Thornton to continue his schooling, but not before spending a year with VISTA (Volunteers In Service To America). At VISTA, Thornton worked as a paralegal

representing people who were accused of welfare fraud. He soon learned that he was "not lawyer material." He recounts one case in which a woman with three small children was denied welfare. The courts found her to be eligible five years later, after her children had been taken into foster care and she no longer had legal custody rights.

Thornton discarded his ambition to be a lawyer and decided instead to enter the world of academia. He received his doctorate in sociology from Michigan State University and taught at Eastern Michigan University. Two years later, he was offered what he thought would be his "dream job."

Thornton says he became the affirmative action hire at Cornell University's Department of Human Development and Family Studies. Specifically hired to teach about race and ethnic issues, Thornton replaced the only other black faculty member in the department's 100 year history. He also says he became involved in "a controversy I didn't know about before I arrived."

"Many people took that very personally," he says. "They believed all the stereotypes of affirmative action: [affirmative action hires are] always less qualified, incompetent, a waste of their time." (It should be noted that Thornton had just received his doctorate from the highest-ranking Sociology program in the country.)

Thornton was never accepted at Cornell, neither by the faculty nor the students. Colleagues made derogatory remarks about him in public. Students were warned not to work with him on research if they wanted to keep their funding. In class, he was pelted with pens and wads of paper for suggesting that the young Ivy Leaguers should have more concern for the poor and people of color. When he increased the amount of class time spent on studying poor

families and families of color from one week to one month for each subject, student opposition grew stronger. Students came to him with a revised syllabus that they claimed focused on "normal people" - wealthy, upper-class white families. Thornton informed them that they were far from normal since they made up the top one percent of the country's economic bracket. (Thornton had done a class survey on the students' annual family incomes and had data to prove this.)

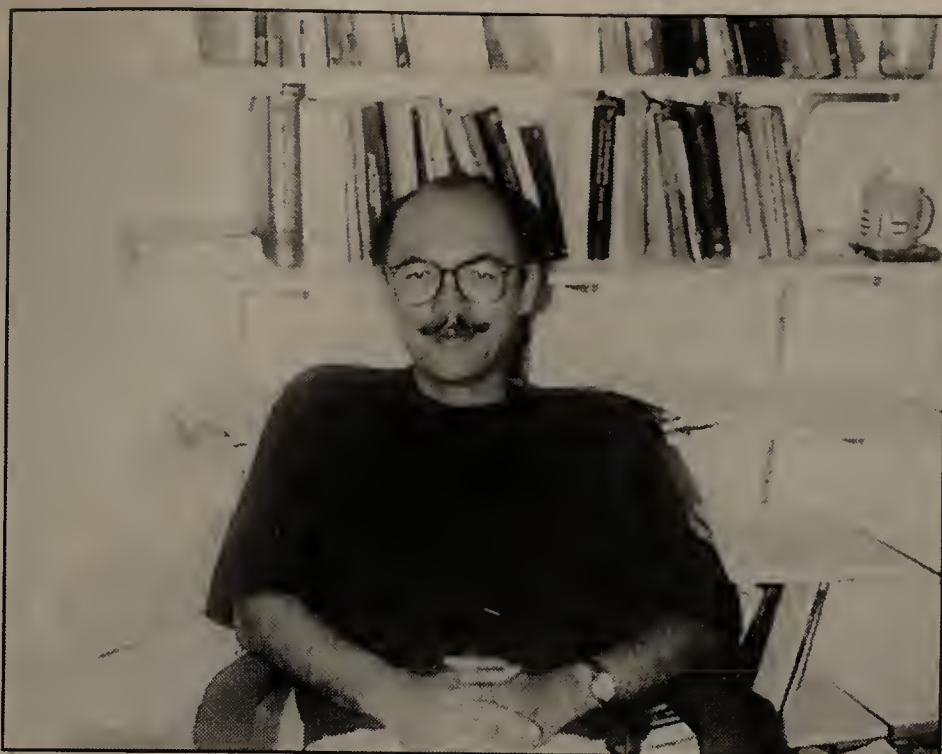
Instead, he suggested that the class focus more on middle class students, who were the most "typical." But the students responded that those people were "not important." Thornton was told by everyone that he was spending too much time on the topics he was hired to teach, even though no one else out of the 150 faculty members was covering the same material. He even received death threats from students.

Initially, Thornton wanted to fight the harassment. He filed complaints and talked to the dean, which only hurt him further. The administration made Thornton look like the agitator because he was so angry at his treatment. After discussing the situation with friends, Thornton came to the same conclusion about the legal process that he had reached a few years earlier. He asked himself what good fighting Cornell would do. Even assuming he'd win, the court battle could take five to 10 years and he would have to return to a hostile work environment. Looking back on the experience, he comments, "Like most things with affirmative action, it has nothing to do with reality and everything to do with the perception of reality."

Thornton took a job offer from the University of Wisconsin and left the "disheartening experience" of Cornell behind him. At Wisconsin, he finally got the respect of his colleagues for his work. Even though he still taught predominantly white, upper-class students who had difficulty relating to some of the concepts he presented, he says the overall experience was much friendlier.

This past year he taught classes at the University of Massachusetts at Boston. He says he particularly liked the diversity of the students, and because a majority of students are working class, he didn't feel the same tension discussing economic issues as he had at the other schools. And despite the predictable disagreements over issues such as affirmative action and immigration policy, he feels that he had "reached" more students at UMass than he had in his previous classes. However, Thornton criticizes the University's lack of support for staff research.

Next fall Thornton will be back at the University of Wisconsin, struggling to make a class of students understand the dynamics of race and ethnicity. No doubt he will remind his classes that there are no simple answers or safe assumptions when it comes to race. And even though he obviously values the multiple layers of his racial identity, he adds that assuming he's comfortable with it is also "not a safe assumption."



Michael Thornton

Photo by Samantha Young

## Sociologist Michael Thornton

### Laboratory Assistant

The Biological Science Department at Wellesley College is currently seeking a Laboratory Assistant. Responsible for all aspects of laboratory preparation of cellular, molecular and immunology teaching laboratories. Maintain stock cultures, prepare sterile materials, supervise student assistants and perform related duties as assigned. This is a full-time, 9 month per year position.

Requirements: Bachelor's degree. Minimum of 3 years relevant experience. Experience in biochemical, molecular and cell culture work. Knowledge of laboratory equipment and procedures required.

If interested, send cover letter and resume to: Patricia E. Basque, Associate Director of Human Resources, SP20, Wellesley College, Wellesley, MA 02181. For fullest consideration, applications should be submitted by 7/4/97.

Wellesley College especially welcomes applications from ethnic minorities.



**Wellesley College**

### PC Specialist/ Training Coordinator Academic Computing

Troubleshoot and maintain PCs. Develop and facilitate training programs. Exposure to Windows, spreadsheets and Mac preferred.

### Admission Counselor Undergraduate Admission

Recruitment of 1st Year and transfer students. Includes H.S. visits, college fairs, interviews, file review and significant travel in New England. Requires: Bachelor's Degree, driver's license, own car & admission or related work experience.

Submit resume to: Human Resources, Suffolk University, 8 Ashburton Place, Boston, MA 02108. An Equal Opportunity Employer

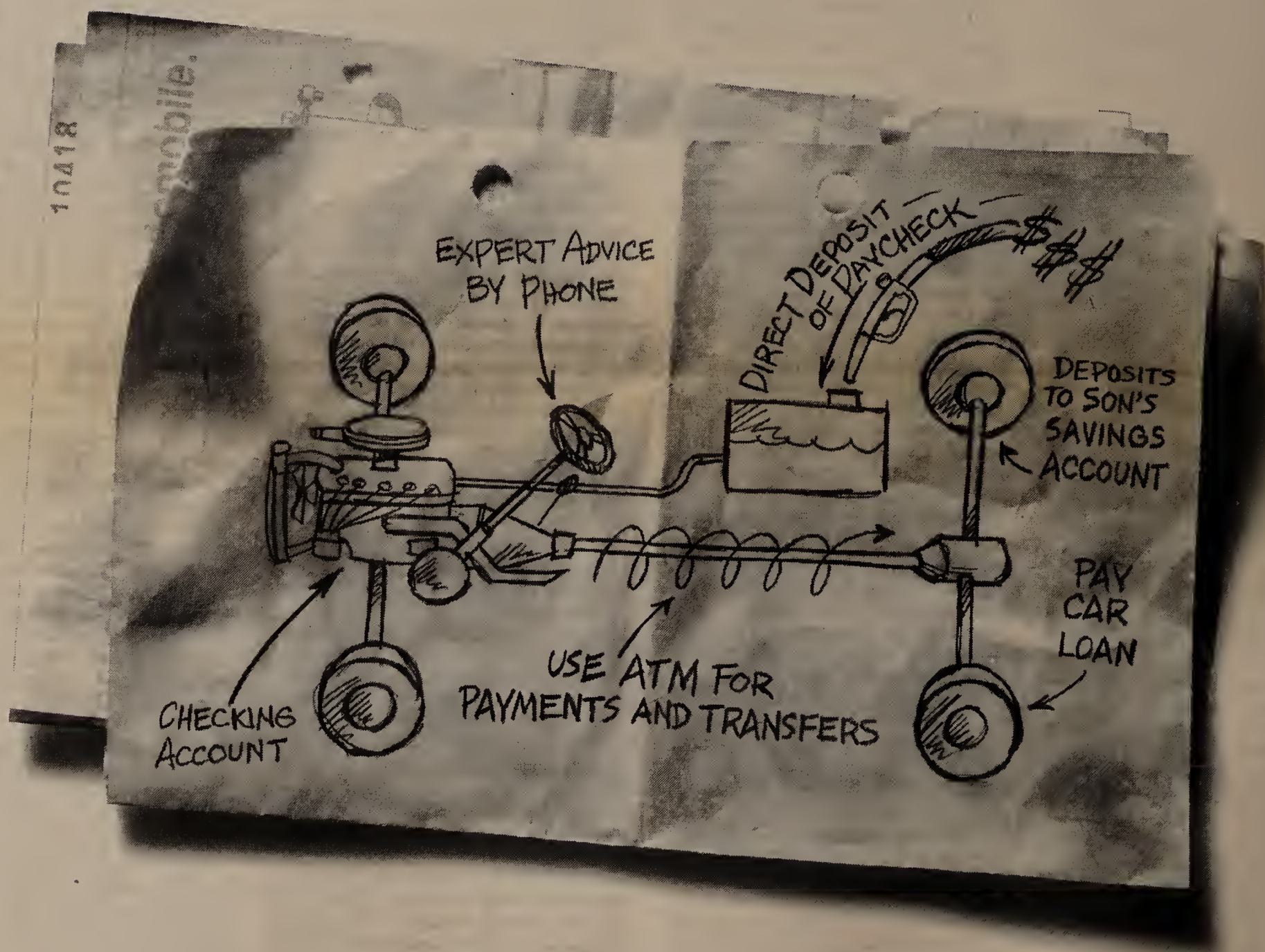
**SUFFOLK UNIVERSITY**

### MESSENGER/OFFICE ASSISTANT

Greater Boston Legal Services (GBLS) has an opening in the Administrative Unit. Responsibilities include distribution of mail; stocking and inventory of supplies; conduct office moves; special projects as assigned. Experience and Qualifications: High School Graduate, with good problem solving and communication skills. GBLS is an AA/EO/Handicapped employer. We strongly encourage applications from people of color, people who are bilingual, disabled, women and gay & lesbian people. Candidates should submit resumes to: Liz Schoeneberger, GBLS, 197 Friend Street, Boston, MA 02114.

Application deadline is 6/30/97.

Linkage. As explained by Jay Dow, mechanic.



**H**ow Jay shifts to overdrive: Link your car loan and son's savings account to your checking account and use those linked balances to waive fees. Then stop by the ATM to make payments on your loan, or transfers to savings during lunch or on the way home from work. This is Jay Dow's Linkage. To find out how it can help you get in high gear, call BankBoston at **1-800-2-BOSTON**.

It's *Amazing* What You Can Do.™



**BankBoston.**

[www.bankboston.com](http://www.bankboston.com)

## COVER STORY

To celebrate or not to celebrate, that is the question that some Boston Chinese may be asking themselves as 150 years of British colonial rule of Hong Kong comes to a close on July 1.

And while most local Chinese may feel a sense of pride that Hong Kong will no longer be ruled by a Western colonial power, many are wary of the prospect of having the territory ruled by the same Chinese Communist Party whose troops opened fire on pro-democracy demonstrators eight years ago in Beijing's Tiananmen Square.

In Boston's Chinatown, a group calling itself the Committee of New England Chinese plans to celebrate the end of Western colonialism and the return of Hong Kong to the People's Republic of China (PRC) with a June 27 concert at MIT's Kresge Auditorium and a banquet and performance June 30 at the Grand China Restaurant in Chinatown.

And while many members of the Boston Chinese community will likely attend the event, others say they will sit this one out. Local representatives of the Taiwan Government, for example, are not encouraging people to attend nor do they plan to attend themselves. Moreover, some critics suggest that emphasizing a new Chinese nationalism rather than human rights in China is a mistake and plays into the hands of a Chinese Communist Party that continues to deny its citizens democratic rule and freedom of speech, assembly, and the press.

Although observers suggest that the Chinese Communist Party may be approaching a generational change that could ultimately lead to more freedoms for the Chinese people, critics point out that the Party continues to jail pro-democracy dissidents such as Wei Jing-Sheng and Wang Dan. Some critics have suggested that the Chinese Government is mounting a propaganda effort in Chinese overseas communities as the turnover draws near to focus attention on the end of Britain's colonial rule and pride in "the motherland" to deflect criticism of its own flawed human rights record and autocratic rule.

### Three Points of View

One member of the local Chinese community, who preferred to remain anonymous, believes Boston Chinese fall into three camps in their response to the Hong Kong turnover. The first group wants to celebrate the end of Colonialism, which they consider "a slap in the face for all Chinese people." This attitude is shared by almost all Chinese, even those who will choose not to celebrate the turnover, though it is the primary motivation of those who have organized the Chinatown celebration.

This first group is generally sympathetic to the People's Republic of China and includes organizations such as the Chinese Progressive Association, whose board chairman and founder, Suzanne Lee, has been invited by the PRC Government to attend the Hong Kong ceremony.

"The PRC is trying to use this for a propaganda advantage... They want to stress there's 1,000 people to celebrate this thing," says the same local observer.

A second perspective on the turnover can be seen in the response of traditional supporters of the Republic of China on Taiwan and those who want to see a democratic China. To local Taiwan supporters, the people celebrating the turnover are being "used as puppets" by the PRC Government. For the Taiwan group, the turnover has been spoiled by the fact that the PRC will now control Hong Kong, though its members appear to view the end of colonialism as a positive development. "They don't like it because it's going back to the PRC," he says. "This group doesn't want their friends to participate in the celebration." If Hong Kong were being returned to a non-Communist Chinese Government they would likely be celebrating with other Chinese.



Banner on Beach Street in Chinatown to celebrate the return of Hong Kong to China. The banner reads "New England Chinese Celebrate the return of Hong Kong."

## Boston Chinese Hold Diverse Views on Hong Kong Turnover

The third group includes those who are indifferent. Their reaction to the turnover is: "So what. We're US citizens. We want to be good American citizens," says the same observer. This group basically consists of American-born or -raised Chinese and includes a fair number of Chinatown merchants who don't want to get involved in politics. One young Chinese American said she hadn't any strong feelings about the return or about Hong Kong, though she added that she believed it would be better for Hong Kong to remain out of the hands of the mainland's Communist regime.

### All Chinese Celebrate The End of Colonialism

For most Chinese, however, the end of the colonial era is cause for celebration, says Tao Kai, the principal of the Cambridge Chinese School and an organizer of the Hong Kong celebration in Boston. Tao, who originally came to the US as a visiting scientist from Beijing, points out that celebration organizers are attempting to focus on the wrong done to the Chinese people by the opium trade and the ceding of Hong Kong to Great Britain following the Opium War.

"This return is a really important thing for Chinese," she says. "If you are a Chinese person you must feel that way." Tao argues that it doesn't matter if a person is a Communist or a democrat. If "you are a Chinese person, you must feel proud." She says that her group has not received any support from the Chinese Consulate in New York or the Taiwan Government. She also said the organizers of the banquet made a point of trying to keep politics out of the celebration by prohibiting the presence of PRC or Taiwan flags at the event. "I'm a scientist," she says. "I really don't care about political things."

Tao is also a member of a Chinese School Association of the United States group that will attend the Hong Kong ceremonies next month. The group was invited to the event after composing a congratulatory message to be presented to the Chinese Government to mark the occasion.

While Tao said she believes the 1989 crackdown on students in Beijing was wrong, she feels that every government makes mistakes. "I think that now they have maybe started to recognize they're not right," she says. At the same time, Tao argues that characterizing the PRC Government as oppressive is not always accurate. When she lived in China, for example, she says she never felt that the

Government imposed too many controls on the people. "I didn't feel I couldn't do this, I couldn't do that," she says of her life in China, adding, "I think China is better than before."

### A Taiwan View

While Tao and the committee organizing the event are encouraging members of the Chinese community to celebrate the return, Thomas Cheng, director general of the Republic of China on Taiwan's Taipei Economic and Cultural Office in Boston, sees the situation somewhat differently. Cheng says he sees no reason to attend such a celebration, though he adds that he understands the feelings of many Chinese regarding the return. "Of course I think this turnover of Hong Kong is a major event in the Chinese community," he said. "Most people think this is a good

the PRC has offered Taiwan a similar two-systems proposal regarding reunification with the mainland.

Cheng believes the greatest worry of many Hong Kong residents is losing their current freedoms and rights following the turnover. People shouldn't forget, he adds, that many of today's Hong Kong residents actually fled to the British colony to escape Chinese Communist Party rule, he notes.

If Hong Kong were being handed over to a democratic government, say Cheng, people would have a greater reason to celebrate. As things stand now, the Taiwan Government is eager to see a smooth transition in Hong Kong and a respect for China's promise of maintaining a one-country two-systems policy.

### Mixed Feelings

Many Chinese, however, have mixed feelings about the turnover. One Chinese woman who grew up in China suggests that most Chinese are happy over the return of Hong Kong to "the motherland" and are willing to celebrate it. But she also mistrusts the Chinese Communist Party and worries about the effect the turnover may have on the people of Hong Kong.

"I have a lot of mixed feelings about it because I lived there," said Yon Lee of Boston, who left China and Hong Kong as a child. While the end of colonialism is a cause for celebration, he still remembers why his own family fled China for Hong Kong and eventually the US. After the Communist Party came to power in China, it became clear to members of his family that they were no longer as free as they once were. The Communist Party came to liberate the people, but the people ended up feeling less free than before. Many in Hong Kong were like his family and fled to the British colony to escape the Communists. Now, he says, "those who escaped from China will be under the yoke again."

At the same time, Lee believes that the end of colonialism is long overdue. Under colonialism, he notes, Chinese living in their own country were subjected to abuses. Older Chinese may recall signs that read: "No dogs or Chinese allowed." "There's no reason you can't celebrate the end of colonialism and still keep a watchful eye on things you believe should be changed in China," adds Lee, who believes the Communist Party has changed during the last decade.

While Lee says he would consider attending the Chinatown Hong Kong celebration, he agrees that it may be somewhat hypocritical to attend an event celebrating the return of Hong Kong to an autocratic regime from the comfort of a democratic US city.

### A Tiananmen Activist

Like many other Chinese observing the Hong Kong turnover, democracy-activist Shen Tong, who escaped to the US following the Tiananmen demonstrations of 1989, has mixed feelings about the change. On the one hand, he believes that the end of colonialism is a positive development, but he questions whether people should be celebrating the prospect of having the Chinese Communist Party rule Hong Kong. The turnover, he adds, represents "the first time a free place is returned to a repressive regime."

"I am not a nationalist," adds Shen, who adds that true Chinese nationalism should be rooted in a belief that China is providing its people with a sense of well-being. And for him this is closely connected to freedom and democracy. "I would take individual human rights more seriously than national sovereignty." Shen suggests that Chinese should not forget that the Chinese Communist Party still refuses to allow the free expression of opinions and criticism.

Shen, however, adds that some observers believe Hong Kong could end up



Poster advertising the Hong Kong celebration in front of the Golden Palace Restaurant in Chinatown.

thing. We also think that."

On the other hand, Cheng believes "there's no particular reason to celebrate this turnover" and says he has "no particularly strong feeling toward this." If anything, he explains, the turnover should be an occasion to remind the PRC to keep its commitment to the Hong Kong people by maintaining a "one country, two systems" policy and Hong Kong's current capitalist system for the next 50 years. He points out that

## CHINATOWN

## Community Meeting Focuses on Washington Street

In the second of a series of community meetings on development issues facing Chinatown, city and community officials discussed plans to revitalize Washington Street and build a new transportation system from Dudley Square to Downtown Crossing.

Sponsored by the Chinatown Coalition and the Asian Community Development Corporation, "Development Opportunities and Challenges for Chinatown" provided reports on the current status of several Washington Street development projects. The meeting, which was held last month at Tufts University's Posner Hall, is the second in a series of community meetings focusing on development issues of concern to Chinatown.

Often referred to as Boston's "Main Street," Washington Street runs from West Roxbury to Downtown Crossing. Several recent developments have coalesced to make the street the focus of attention. Two years ago, Mayor Tom Menino created the Mayor's Washington Street Task Force to develop a plan to revitalize the street, which is the longest in the city. The Task Force submitted its formal report to the mayor on Tuesday.

The section of Washington Street running from Dudley Square to Downtown Crossing has also been named a new Main Streets district. As a result, two Main Street programs now serve the Chinatown area.

The Boston Redevelopment Authority's Jim Kosteras noted that Washington Street continues to play a central role in city life, with one of four Bostonians living within five blocks of the street.

Kosteras said the Mayor's Washington Street Task Force has

focused on developing a plan to revitalize housing and businesses along the street, which is home to diverse communities. For example, Chinese businesses such as Ming's Market and 88 Super Market have brought new vitality to one section of the street, while other blocks include a growing South End artists community and historic buildings.

Kosteras said the Task Force, which includes residents, officials, and business owners, has been able to reach consensus on how to revitalize housing and commerce in Lower Roxbury and the South End.

An important component of city plans to revitalize the street includes transportation improvements. The MBTA plans to present a final plan for a transit service to replace the elevated Orange Line that was dismantled in the 1980s. The MBTA has \$13 million to \$17 million available to reconstruct Washington Street in preparation for the new service, which would run from Dudley Square to Downtown Crossing.

Although final plans have yet to be announced, the MBTA is reportedly planning to use electric trolleys as the new replacement service. The 60-foot trolleys would likely be connected to overhead wires and would be significantly larger than the 39-foot buses that currently provide public transportation along the street.

The MBTA's plan, however, is likely to run into opposition in Chinatown unless it includes running the service underground from the Massachusetts Turnpike to Downtown Crossing. Several members of the Chinatown community have said they would oppose running electric buses along the section of Washington Street in Chinatown. In recent years, many Chinatown residents

have called for a reduction in traffic along neighborhood streets following several pedestrian fatalities. Critics of an above ground transportation plan note that the Josiah Quincy School, an elderly housing complex, and the Oak Terrace housing development are located along the section of Washington Street that runs through Chinatown.

While the MBTA has reportedly been studying the possibility of using existing tunnels in the area to run the service underground from the Massachusetts Turnpike, William Moy, a member of the Chinatown Neighborhood Council, suggested that the tunnels would not be suitable for the new service.

Vineet Gupta, of the Boston Transportation Department, said that plans for the transportation service are moving forward, though he suggested that the details of the kind of service to be provided have yet to be fully worked out. Gupta, however, said there would be little or no net increase in traffic along Washington Street in Chinatown as a result of the new transportation service, which would replace an existing bus service. He said that the new MBTA transportation service would be called the Silver Line and would be connected to the MBTA underground transit system.

Gupta said that reconstruction of Washington Street in preparation for the installation of the new service would begin soon. The street would be redesigned so that either a light rail vehicle or an electric trolley could be installed, according to Kosteras.

When Lihbin Shiao of the Chinese Progressive Association asked if the MBTA was committed to putting the replacement service underground in

Chinatown, Gupta answered that a community process would begin this month to discuss the issue further.

Stephanie Fan, director of the PEACH Corporation, asked if other transportation options - such as a "people mover" - could be considered. Gupta, however, suggested that obtaining rights of way for alternative transportation systems would be difficult and that a monorail would be too costly. Kosteras added that the elevated Orange Line had been taken down because many people had considered it an eyesore. He suggested that it was unlikely people would want another elevated system.

Chinatown community activist Michael Liu noted that the Mayor's Washington Street Task Force fails to address the concerns of Chinatown. He said, for example, that little effort has been made to study problems along the street between Kneeland Street and the Mass Turnpike. He said there were a "lot of issues in this little area."

Kosteras said the Task Force will recommend that the street should be looked in a more comprehensive way rather than in segments.

-Robert O'Malley

The next issue of Sampan will be published July 4, 1997. Press releases and advertisements which require typesetting or artwork are accepted up to Friday, June 27, 1997. Camera-ready ads are accepted up to Monday, June 30, 1997.

Please note: Calendar items are accepted up to Friday, June 27, 1997 for the July 4, 1997 edition.

## Hong Kong

Continued from page 5

having a positive influence on the mainland. "It's a marriage between Hong Kong and Beijing that will be mutually influential," he says.

## In Boston's Chinatown

There are, of course, certain ironies associated with the turnover. For years, many Chinese were eager to flee China for the British-controlled Hong Kong; now many people are celebrating Hong Kong's return to China as an expression of patriotism. "Even though it was under British rule, people thought it was safe and a better place to bring up their kids," says Wilson Lee, president of the

Chinese Consolidated Benevolent Association.

But Lee, like many people, isn't overly concerned about the effect Chinese rule will have on Hong Kong. "I was born in Hong Kong and I see it as a good thing," said Lee. "Colonialism was shameful."

"It's an embarrassment for all Chinese everywhere, but of course people have reservations," he adds. Lee is hopeful that Hong Kong's economic vitality will deter Chinese rulers from disrupting the territory's current way of life. He argues that a growing middle class in China will likely demand more freedom, while a younger generation of

Communist Party leaders - some schooled in the US - may bring new attitudes and change to Party rule. Moreover, he adds, "a lot of young people (including American-born Chinese) look at Hong Kong as an opportunity." In fact, many Chinese are hoping that continual economic development in China will ultimately lead to a less autocratic form of government.

Lee, however, believes it won't be easy to change China's approach to government. For example, the Confucian idea that elders know best often remains at odds with democratic thinking. "You can't just bring democracy in

overnight," says Lee, who believes that Chinese control in Hong Kong will likely make people more reluctant to demonstrate publicly against government policies.

"I don't think people who were willing to speak out in '89 will speak out now," he says. "Is that good? I don't think so."

-Robert O'Malley



## APPLICATIONS NOW BEING ACCEPTED

## One and Two Bedroom Apartments

**Cady Brook Apartments** on Southbridge Street in Charlton is currently accepting applications for one and two bedroom units. These apartments are only 80 miles west of Boston. Amenities include eat in kitchen, dishwasher, wall-to-wall carpeting, free parking, laundry facilities, private storage area, tot lots and more.

All units are assisted by the Farmers Home Administration. Eligible applicants pay 30% of adjusted income for rent and receive a utility allowance. Adjusted income cannot exceed \$17,850 for one person; \$20,400 for two; \$22,950 for three and \$25,500 for four people.

Cady Brook Apartments is owned and managed by CMJ Management Company, Inc.

Interested parties should call (508) 248-6639.

Equal Housing Opportunity



## Cooperative Education Coordinators

Three non-tenure track positions at the assistant faculty coordinator rank are available in the following program areas:

- Psychology and Behavioral Neuroscience, Medical Lab Sciences
- Psychology
- Education

Interview, counsel and refer undergraduate students participating in the Cooperative Education Program. Develop appropriate cooperative education positions for students. Promote and present concepts of the theory and practice of Cooperative Education to employers and students; maintain contact with employers and students to monitor the progress of their programs and to improve their quality and variety; assist students in assessing educational and work experiences; teach Cooperative Education workshops, lectures, or courses; interact collegially with faculty and administration of the undergraduate colleges to insure the maximum integration of the Cooperative Education and classroom experiences.

Three years of related professional work experience, excellent written and oral communication skills and available personal transport are required. Experience in cooperative education is desirable. Candidates must have experience working with a diverse staff/student population, and/or demonstrated commitment to achieving and maintaining diversity in the workplace. Minority candidates are encouraged to apply. Additional requirements are:

**For both Psychology positions** — Master's degree in Psychology or a related field is required.

**Education** — Master's degree in Education or a related field is required. This is a 10-month interim appointment and begins August 25, 1997.

Please send resume and three letters of recommendation to the appropriate search committee: Psychology and Behavioral Neuroscience, Medical Lab Sciences Search Committee, Psychology Search Committee or Education Search Committee, 501 Stearns Center, Northeastern University, 360 Huntington Avenue, Boston, MA 02115. Northeastern University is an Equal Opportunity, Affirmative Action, Title IX Employer.

**Northeastern University**

## Sampan

English Editor

Robert O'Malley

Chinese Editor

Louise Zhu

Marketing Director

Evelyn Tang

Design and Layout

Robert O'Malley

Louise Zhu

Typesetting/Chinese Edition

SINO Graphics & Typesetting Services

Typesetting/English Edition

Robert O'Malley, Georgiana Tam

Printer

Graphic Developments Inc.

**Sampan** is a non-profit, non-partisan, biweekly newspaper published by the Asian American Civic Association. Sampan is free and is distributed in Chinatown and the Greater Boston area.

**Sampan** welcomes all donations, which are tax-deductible. Send letters to the editor, commentaries, calendar events and advertising for publication to 90 Tyler St., Boston, MA 02111 (617) 426-9492.

**Advertising Rates:** \$10 per column inch; \$160 per quarter page; \$290 per half page. There are surcharges for translation and/or typesetting. Discounts are available for long-term advertisers.

**Sampan** is mailed within the U.S. upon request via third class postage for a \$30 charge and first class postage for a \$60 charge.

## ARTS

## Documentary Explores Gender in Chinese Films

In "Yang + Yin: Gender in Chinese Cinema," Stanley Kwan investigates how Chinese directors past and present have handled sexual and gender issues in their films. His documentary includes interviews with a wide range of film directors, including Ang Lee, Chen Kaige, and Tsui Hark, and investigates films made in pre-Revolution China and more recent films such as "The Wedding Banquet" and "Farewell My Concubine."

Using film clips and on-camera interviews with film directors, Kwan sets out to shed light on the use of male bonding scenes in Chinese martial arts and gangster films and actors and actresses who play characters of the opposite sex. At the heart of his investigation is a study of how homosexual themes are portrayed or suggested in Chinese films.

In a series of interviews, Kwan prods directors to explain whether family relationships - particularly those with their fathers - had anything to do with the way they portray sexuality and relationships in their films. Most of the directors suggest they hadn't consciously set out to create scenes with sexual undertones. At times, Kwan seems to be

trying to root out subconscious influences and suggestions that may not necessarily be there. John Woo, for example, notes that he hadn't consciously tried to suggest anything sexual in certain male bonding scenes in his gangster films. Woo says he is always more interested in portraying in his films the internal conflicts of his characters and love and hate relationships.

While traditional Chinese culture in the past would argue against overt depictions of homosexual themes, such themes seemed to be suggested by actors and actresses who play roles in which they portray characters of the opposite sex. What, for example, should viewers have made of the late Hong Kong actress Yam Kim-Fai, who spent a lifetime playing men's roles both on the screen and in real life. And what about the casting of Hong Kong actress Brigitte Lin as men or transsexuals. Kwan seems to be suggesting that fluid gender identities exist in Chinese culture, albeit on a more unconscious level.

In fact, it's only recently that gay themes have begun to appear overtly in more Chinese films. Ang Lee's "The

Wedding Banquet," for example, tells the story of a gay man from Taiwan who struggles to hide his sexuality from his parents by marrying a woman. And Chen Kaige's "Farewell My Concubine" also explores the issue, though in a less overt way. Kwan, in fact, seems to suggest that an earlier Chen film also contained scenes of male bonding, though the director says in his interview that he wasn't consciously trying to imply anything more than what appears on the screen. Kwan also implies that Chen is reluctant to deal directly with the issue of homosexuality in his films, while Chen argues that practical considerations played a role in determining how homosexuality was presented in "Farewell My Concubine."

In recent years, however, unorthodox sexual behaviors have become more noticeable in Chinese films, particularly in those made in Hong Kong and Taiwan. One Taiwanese film critic suggests that growing prosperity and Western influences are breaking down taboos against depicting homosexual themes on screen. Ang Lee argues that people should be allowed to express

their sexuality in whatever way they want. Denial only leads to unhappiness for everyone involved, he says. Opposing a Confucian tradition in which personal behaviors are controlled those in authority, Lee argues that individuals should be allowed to make decisions for themselves.

While Kwan's film offers an interesting exploration of sexuality and gender issues in Chinese film, his documentary at times feels unfocused. The film moves from theme to theme - from martial arts to sexual imagery, for example - without identifying a connecting principle.

If anything, the filmmaker, who asks his own mother in the film how she feels about the fact that he is gay, seems to be simply pointing out the existence of these sexual and gender issues in Chinese film as well as arguing against repressing them in contemporary cinema.

"Yang + Yin" is one of eight films to be shown this month in the Boston Museum of Fine Arts' "New Chinese Cinema" series.

-R.O.

**New Chinese Cinema:** June 19-29, Boston Museum of Fine Arts.

**"Yang + Yin: Gender in Chinese Cinema"** by Stanley Kwan (HK), June 19, 6:30 P.M. & June 29, 12 noon. A film essay addressing issues of gender and sexuality.

**"Hu-du-men"** by Shu Kei (HK), June 19 at 8:15 P.M. & June 29 at 1:45 P.M. A charming comedy-drama about Sum, an actor who has devoted her life to the stage.

**"Floating Life"** by Clara Law (Australia), June 20 at 8:15 P.M. & June 22 at 1 P.M. The film chronicles the life of an entire family from Hong Kong as its members scatter throughout the world on the brink of the colony's 1997 return to China.

**"Red Cherry"** by Ye Ying (China), June 20 at 6 P.M. & June 28 at 3:30 P.M. A film based on the true story of the loss of innocence of some young Chinese

Communists in Nazi-occupied Russia during World War II.

**"Buddha Bless America"** by Wu Nien-Jen (Taiwan), June 21 at 3:30 P.M. & June 27 at 5:45 P.M. A film set in a village in southern Taiwan that combines humor with insightful observations.

**"Tonight Nobody Goes Home"** by Sylvia Chang (Taiwan), June 22 at 3 P.M. & June 26 at 5:45 P.M. A story of contem-

porary relationships that is full of feeling, joy, and comedy.

**"Who's the Man, Who's the Woman?"** by Peter Chan (HK), June 26 at 8 P.M. & June 28 at 1:30 P.M. A wild gender-bending comedy.

**"Mahjong"** by Edward Yang, (Taiwan), June 27 at 7:50 P.M. & June 29 at 3:30 P.M. A dark screwball comedy with characters lost in Taipei's underworld.



中國古畫的千載傳統  
龍的傳奇

TALES  
FROM THE  
LAND OF  
DRAGONS

1000  
YEARS OF  
CHINESE  
PAINTING

1997年4月13日至7月20日



Museum of Fine Arts, Boston  
465 Huntington Avenue  
Boston, Massachusetts 02115-5523

Open seven days including Wednesday,  
Thursday and Friday evenings. For more  
information, please call 617-267-9300. Visit  
the MFA homepage at: <http://www.mfa.org>



This exhibition is made possible by the  
generous support of Fidelity Investments  
through the Fidelity Foundation.

### City of Cambridge

#### COMMUNITY SCHOOL PROGRAM DIRECTORS MORSE AND HARRINGTON NEIGHBORHOODS

The Cambridge Department of Human Services seeks two creative administrators who, working with the council, will be responsible for the development and supervision of afterschool programs and services for a variety of age groups; management of financial resources, facilitate community involvement & council development. **QUALIFICATIONS:** Solid experience in program development, supervision of staff, community organizing, delivery of programs for children and adults in a community based setting. Must be able to work some evenings and weekends. **STARTING SALARY:** 21,446/ann excellent benefits. 37 1/2 hours/week. Send 5 copies of cover letter and resume to be received by 5pm July 8th to: Patricia Johnson, Attn: Morse & Harrington, DHSP, 51 Inman Street, Cambridge, MA 02139. The City of Cambridge is an affirmative action/equal opportunity employer M/F/D/V. Voluntary information as to minority status, gender, veteran status, disability and income is welcome. Cambridge residents are especially encouraged to apply.

### Two Bedroom For Rent

South Boston Community Housing, Inc., is pleased to announce that a 2-bedroom handicap accessible apartment is available in the newly renovated Taylor's market building at 367 West Broadway, South Boston. Rent is \$650/month, with heat and hot water included. Income limits are as follows:

Household Size	Min. Income	Max. Income
2 persons	\$22,285	\$33,390
3 persons	\$22,285	\$37,555
4 persons	\$22,285	\$41,720

Applications unit will be accepted July 11-12, 1997 at 365 West Broadway, South Boston. Applicants are encouraged to bring an interpreter if needed. Translation services in Spanish and Chinese available upon request.

This project was made possible through the support of the City of Boston Public Facilities Department, the Massachusetts Division of Housing and Community Development, and the Federal Home Loan Bank of Boston. For more information, please contact South Boston Community Housing, Inc., 365 West Broadway, South Boston, MA 02127. Tel. (617) 268-9610.



Equal Housing Opportunity



### BOOKKEEPER

Small non-profit serving women. 12-15 hrs/month. Resume/proposal incl. hourly rate by July 15 to Women's Center, 46 Pleasant St., Cambridge, MA 02139. Att: Bookkeeper. *Women of Color encouraged to apply.*

### Superintendent

Casa Maria, an 85-unit housing development for the elderly, needs a live-in Superintendent. Experienced maintenance professionals only. Good pay and benefits. EOE. Send resume and cover letter to: J. Tonelli, The Community Builders, 95 Berkeley Street, Boston, MA 02116-6240.

# Calendar/Short News

## CALENDAR

**Racial Harmony and World Peace:** Youth Art Exhibit at the Chinese Culture Institute Gallery. Through July 21. Work expressing visions of racial harmony and world peace created by over 100 children from six area Chinese language schools. The CCI is located at 276 Tremont St., Boston. Gallery Hours are Tuesday to Saturday, 9:30 A.M. to 5 P.M. For info call 542-4599.

**"Born Under the Red Flag":** A two-hour documentary airing July 9 at 9 P.M. on WGBH/2. The third and final film of an award-winning China series on PBS, the documentary begins with Mao's death and explores recent Chinese history up to the present.

**Isamu Noguchi: Stones and Paper:** June 25 on Public Television's "American Masters" series. The film takes an in-depth look at the career of one of the first truly international modern artists, Isamu Noguchi. Son of a Japanese English professor and in Irish-American mother, Noguchi explored the parallels between Japanese tradition - formal, cryptic, and austere - and modern art, and threw himself into a deep exploration of many different mediums. His sculptures and environments can be seen around the world.

**Folklore and Dance Traditions of Southeast Asia:** June 23, 7:30 P.M., Charlestown Branch Library, 176 Main St. A performance of dance and

storytelling from different Southeast Asian traditions. For info call 242-1248.

**"Sharaku"** by Masahiro Shinoda, July 2 (5:45 & 8 P.M.), July 3 (5:45 & 8 P.M.), July 6 (1 P.M. & 3:15 P.M.), and July 9 (5:40 P.M.), at the Boston Museum of Fine Arts. This Japanese film looks at the life of the portrait artist best known for his irreverent portraits of Kabuki actors in the 1790s.

**TOEFL Preparation Course:** Sponsored by the ACCESS and MIT Hong Kong Student Bible Study Group, Saturdays from 1:30 P.M. to 3:45 P.M., starting July 19 and ending Aug. 23. Those interested must take a free TOEFL diagnostic test on July 12. For more information, call 426-1070.

**The Vision Fund: A Small Grants Program to Build Capacity.** The Boston Foundation welcomes proposals to the Vision Fund - a small grants program. The fund awards grants from \$250 to \$2,500 to support one-time costs associated with refining or rethinking an organizational vision, promoting collaboration, supporting community planning, strengthening constituent involvement, and stimulating leadership. Preference is given to organizations that support community-building strategies to help low-income children and their families overcome poverty. Contact Prentice Zinn at 723-7415 or paz@tb.org to request a grant application.

**Summer Program for Chinese Youth:** The Chinese Progressive Association is accepting applications for its summer youth program, Chinese Youth Initiative 1997 (CYI '97). We are seeking six Chinese youth, male or female, 15 to 19 years old, who are interested in learning about and helping the local Chinese community. From July 14 to Aug. 22. Participants are required to work 20 hours per week and will receive an hourly wage. Applicants must write, in English or Chinese, a short essay (two pages or less) describing their positive and negative experiences as a Chinese youth in America. Individuals will be selected for personal interviews from the written applications, and the six participants will be chosen on the basis of their essays combined with these interviews. Include applicant's name, address, phone number, age, and current school and grade, as well as interests and hobbies. Send to: CYI '97, C/O Chinese Progressive Association, 33 Harrison Ave., 3/F, Boston, MA 02111. The deadline for applications is June 27. For info call 357-4499.

**Ramp DD Elimination Celebration:** Tuesday, June 24, 12 noon, at Tai Tung Village parking lot, to celebrate the official elimination of Ramp DD that would have placed 25,000 streets per day on our streets. Sponsored by the

## TRI-CITY MENTAL HEALTH AND RETARDATION CENTER

### OUTPATIENT MH POSITIONS

Various clinical positions available in dynamic, expanding managed care ready multi-site outpatient program.

#### CHILD/ADOLESCENT

Staff- FT LCSW in Lynn; FT LCSW and LCSW in Medford & Everett; 20 hr/wk. LCSW in Lynn - Sexual abuse treatment exp. required.

FFS- Ph.D. Psychologist in Medford/Everett; LCSW in Medford and Lynn; min. 8 hours each.

#### PSYCHOGERIATRIC

FFS- LCSW to provide 14 hours of clinic based services and outreach to homes in Melrose, Stoneham and Wakefield areas.

Must be licensed and third party reimbursable, with documented relevant specialization, and committed to family and group therapy. Experience with seriously ill population a plus.

### MH RESPITE COUNSELOR

Energetic, creative person desired to provide intensive supportive respite services to mentally ill consumers. Assist the coordinator in a variety of functions and be responsible for maintaining a safe, comfortable and therapeutic milieu. BA Degree preferred. Degree may be substituted with relevant experience. Valid MA driver's license required. Certification as Medication Administrative Technician will be required within 6 months of hire.

### PSYCHIATRIC CHILD/ADOLESCENT MENTAL HEALTH

#### CLINICAL NURSE SPECIALIST

Busy, diverse child/adolescent mental health practice in Lynn requires licensed pediatric RNCS Consultant to practice in the expanded role, approximately 8 hours/wk. Certification as a Mental Health Clinical Specialist and ability to prescribe required, with specialization in providing psychopharm services to youth. Excellent multi-disciplinary environment.

### PSYCHIATRIC CONSULTANTS ADULT & CHILD/ADOLESCENT

Opportunities available in a busy, diverse multi-site clinic practice:

- Adult Psychiatric Aftercare in Lynn and Malden
- Child/Adolescent outpatient service in Lynn
- Emergency Psychiatric Service, Lynn and Everett
- Community Treatment Team, Lowell

Provide psychopharm services as part of an enriching multidisciplinary team. Commitment to seriously mentally ill a must. Must be Board Eligible or Certified in area of specialization (Adult and/or Child Adolescent Psychiatry).

### EMERGENCY SERVICES

Expanding mobile behavioral health program serving 13 cities and towns has the following positions available:

#### SERVICE DIRECTOR

Evening/Weekend Team, Master's in Social Work or related field plus three years' supervisory experience.

#### CLINICAL SUPERVISOR

Full-time position, Everett Team, Master's Degree plus three years' experience.

#### LICSW

Perform initial diagnostic assessments. Full-time position. LICSW required.

#### MA LEVEL CLINICIANS

Full-time, part-time and on-call

#### LPN POSITIONS

Short term 24 hour, 3 bed psychiatric crisis stabilization program. Implement treatment plans; administer medications. Overnights and weekends.

We offer competitive salary and excellent benefits. Send resume by June 27, 1997 to: Tri-City Mental Health and Retardation Center, Inc., H.R. Dept., 10 Cabot Road, Medford, MA 02155. AA/EOE

## south cove community health center

A Regional Primary & Preventive Care Provider for the Asian Community in Greater Boston



OB/GYN ADULT MEDICINE DENTAL PEDIATRICS MENTAL HEALTH

- ★ 25 Years of Service to the Asian Community
- ★ Comprehensive Health Services: OB/GYN, Adult Medicine, Dental, Pediatrics, Mental Health.
- ★ Culturally Competent and Multilingual Capacity.
- ★ Twenty-Four Hour Coverage Chinese/ Vietnamese Interpretation.
- ★ Accept All Major Health Insurance Plans.

Blue Cross/Blue Shield  
Harvard Community Health Plan  
Neighborhood Health Plan  
Pilgrim Health Care

BayState  
Medicare  
Medicaid  
Tufts Health Plans

885 Washington Street  
Boston, MA 02111  
Tel: (617) 482-7555

145 South Street  
Boston, MA 02111  
Tel: (617) 521-6700

275 Hancock Street, 2/F  
N. Quincy, MA 02171  
Tel: (617) 745-0280

## Apprenticeship Preparedness Program (APP) Construction Program



REGISTER NOW  
AT AACA!

華美福利會

APP is a *free* ten-week preparatory program for men and women who are interested in jobs and careers in construction. Applicants must be motivated in becoming apprentices and working in the building trades. Students will learn more about construction work, various construction unions, apprenticeships and the Central Artery/Tunnel Project.

Classes meet at the Mass. Highway Dept. building located at 185 Kneeland St., Boston, MA every Tuesday and Thursday evening from 6:00 p.m. to 9:00 p.m. There are also five Saturday visits to training centers from 7:00 a.m. to about 4:00 p.m. Transportation and lunch will be provided. *Men and women are welcome to join!*

Classes will begin on September 9, 1997. Registration ends 7/25/97.

Requirement: High School Diploma (US or foreign) or GED

Call Amy Wong (Program Counselor) for more information and to register for APP at (617) 426-9492 or come to:



Asian American Civic Association  
90 Tyler St.  
Boston, MA 02111

We welcome and encourage people of all nationalities to apply.

社區活動及簡訊

波士頓中文電台  
五周年台慶

波士頓中文電台(原粵語三小時)將於六月二十六日(星期四)舉行五周年台慶活動,地點在波士頓市中心總統大樓(PRESIDENTS PLACE),紅線地鐵波士頓中心站對面。免費參加,歡迎各界光臨,入場時間是下午五時,廣播時間為晚六至八時,節目包括中英雙語現場直播、遊戲、抽獎、神秘嘉賓、娛樂項目等。

波士頓中文電台成立五年來,節目從每週一小時增長至一週六天共十三小時,在這成長過程中有多少主持人的心血與聽眾的支持。請打開收音機讓大家在空中相會,廣播時間:週一至五晚六至八時AM 890 頻道,週日下午四至七時AM 1300 頻道。

塔大免費醫療服務

【本報訊】塔茨茨大學醫學院的「分享計劃診所」是由醫學院學生創立和管理的門診部,學生們旨在服務社區,為沒有醫療保險或因語言障礙無法享受醫療保險的民衆服務。

診所位於華埠附近天滿街圓形教堂(333 Tremont Street),每週二下午六時至十時將為無醫療保險者做健康檢查和醫務治療,由塔大醫學院的教授、醫師、學生們提供免費服務。診所內還有國粵語、台山話、及越、西、俄語等翻譯員提供必要的傳譯。

門診部自今年二月十八日開辦,目前提供急診和基本醫療服務,將來還將擴展服務到營養與社會服務諮詢、婦產保健諮詢等各項服務。

前來分享計劃診所可乘地鐵橙線紐英倫醫院站下車,Don Bosco 學校出口。電話詢問:(617) 636-7654。

獅子會餐會

波士頓華埠獅子會新職員就職暨成立十周年紀念餐會將於六月二十二日(星期日)假座華埠龍鳳酒樓舉行,晚餐於六時開始,餐券請電 783-5500 阮鴻標、梅錫銳、蔡倩婷、秘書龔淑華、財政蘇曉初。

托福補習班

建橋者基督教華人社區服務中心將與麻省理工學院香港同學會經小組合辦托福(TOEFL)補習班,課程包括聽力訓練、試題分析、應試技巧及模擬測驗,由有應試經驗之大學生及畢業生主講。

課程由七月十九日至八月二十三日,逢周六下午一時半至三時四十五分舉行(共六課),費用三十元(包括課本及影印費用)。有意者須於七月十二日下午一時半至四時參加一免費TOEFL程度測驗(Diagnostic Test),程度適合者即可報名參加補習班。欲知詳情請電(617) 426-1070,或親臨大同村夏利臣街二百二十號建橋者辦事處查詢。

父親節人口調查數據

六月的第三個星期日是父親節,這是一組美國商務部人口統計局有關父親的統計數字:

單身父親與雙親家庭比較

★ 撫養十八歲以下子女的單身父親數目從一九七零年的四十萬增加到一九九五年的九十七萬。在所有有孩子的家庭中,單親父親家庭數目了五番:從佔百分之十一增長到百分之五。

★ 一九九五年,有二百五十萬兒童(佔百分之四)與父親而非母親共同生活。在這些孩子的父親之中,百分之四十八離婚,百分之二十八未婚,百分之十八已離婚但與妻子分居,還有百分之五喪偶。

★ 下面是二百五十萬與單身父親生活的兒童與四千八百三十萬(百分之七)與雙親共同生活的兒童的有關數據比較(一九九五年統計):

只與父親生活的兒童

★ 一九九四年中等家庭收入\$23,155。百分之二十六貧窮。

★ 十分之六與至少一名兄弟姐妹同住。其父親中百分之七十六有高中學歷,百分之十二有大學以上學歷。

★ 百分之七十九的孩子的父親有工作。

★ 十人中有五人住在租來的房屋中。

師大校友會

紐英倫師大校友會將於六月二十八日(星期六)晚上六時三十分假君悅大酒店舉行一年一度的年會。在年會中,除了享用豐盛的晚餐及新舊幹事交接之外,並將選出下一年度的會長及幹事,同時更是校友相聚、談話往事的難得機會。希望校友踴躍參加。餐費每人十四美元。爲了統計人數,請聯絡李婷:(508) 369-8225。

紐英倫師大校友會成立於一九八八年六月五日,每年除了舉行年會之外,並舉辦兩次校友交誼活動。尚未歸隊的師大校友,請和本屆會長湯耀武聯絡(508-655-6002)。早日歸隊。

羅州動物園恐龍現身

位於羅德島首府的 ROGER WILLIAMS 公園動物園是個別具特色的觀看動物之處,近期又因「侏羅紀之旅」大型恐龍展正在該園展出而錦上添花。近三十只與實體大小相同能動會叫的恐龍模型分布在密林之中,使遊客們真如走入了侏羅紀公園。去該動物園可沿九十五號路南行,至羅州十七出口下路,跟隨標誌即可到達,電話:(401) 785-3510。



與雙親生活的兒童

★ 一九九四年中等家庭收入\$26,195。百分之十一貧窮。

★ 超過十分之八與至少一名兄弟姐妹同住。至少一名家長中百分之八十六有高中學歷,百分之二十九有大學以上學歷。

★ 百分之八十五的孩子至少有一名家長工作。

★ 十人中有不到二人住租來的房屋。

環美旅行社 Trans-Pacific Travel  
99 Harrison Ave., Boston, MA 02111  
TEL: (617) 451-3478

世界第一大豪華旅遊勝地

康州快活大賭場

每天三班

發財大巴士

贈送:餐券\$10

及紙籌碼\$30

RESORT CASINO

出發 Daily	環美本社開車 Leave Boston	快活賭場回程 Leave Foxwoods	車費 Cost
早 AM	早上 10:30 am	下午 7:00 pm	\$10
午 Noon	下午 1:30 pm	晚上 9:30 pm	\$10
晚 PM	晚上 9:30 pm	翌晨 5:30 next am	\$10

環美旅行社  
大快活優待券  
由6/18/97開始,加開午班巴士  
Additional NOON BUS starting 6/18/97  
\$5  
Discount Coupon  
Valid from Monday thru Friday on NOON BUS  
only until July 18, 1997  
此券只限於午班巴士由週一至週五  
直至97年7月18日止

IMMIGRATION LAW  
ROBERT J. GAYNOR  
ATTORNEY

One Boston Place  
Boston, MA 02108  
(617) 723-6200

專辦移民  
廿四年經驗

服務華人  
不遺余力

- ★ Permanent Resident Status
- ★ Family-based Visa Petitions
- ★ Temporary Work Visas
- ★ Labor Certifications
- ★ Investors
- ★ Naturalization & Citizenship
- ★ Deportation Proceedings
- ★ 永久居留
- ★ 工作許可
- ★ 遞解出境辯護
- ★ 入籍
- ★ 投資移民
- ★ 勞工紙

環美旅行社 Trans-Pacific Travel  
99 Harrison Ave., Boston, MA 02111  
TEL: (617) 451-3478

特惠舢舨讀者·第一次面談免費

## 文化教育

牛頓中文學校學生的繪畫展現了「和平」主題



波士頓近郊共有十來所中文學校，藝文苑與他們接洽後，一般反應都很熱烈，但有幾處因沒有美術課程無法參與，也有因美術教員嫌麻煩而推卻者。參加的學校有劍橋中文學校、勒星頓中文學校、牛頓中文學校、世紀中文學校、聖經中文學校、和全福中文學校。作品豐富精彩，各有新意。除繪畫外，尚有數件三度空間作品、補貼和集體創作的橫幅。牛頓中文學校的作品拼在刻出的英文字「PEACE」大幅彩色板上，正好作了此展的標題。世紀中文學校有一巨幅集體創作的國畫，恰好掛在畫廊進門的屏牆上。

孩子的作品每動人心弦，觀者必有同感。藝文苑的畫廊位於276 Tremont Street, Boston, 周二至六上午九時半至下午五時開放。

## 「種族和諧世界和平」

## 中華藝文苑

## 展出少年美術

以「種族和諧、世界和平」為主題的少年美術創作已於五月二十四日在中華藝文苑的畫廊開幕，招待會則訂於六月二十一日（星期六）下午三時舉行。

一反往年的作法，藝文苑今年一月與各中文學校聯絡，請各校美術老師以「種族和諧、世界和平」為主題，指導、啟發學生從事創作。三月送件，經過評選，五月展出。過去藝文苑曾聘請畫家到許多公立學校，與一位講員共同指導，以討論的方式，啟發學生的思路，又解決學生創作時碰到的技術疑難。中文學校的教員卻負全責，藝文苑無須操心。

## 中華藝文苑美展徵件

中華藝文苑訂於七月三十一日到九月十八日舉行現代美術展，題目為：「一種媒體，兩種文化」。美展旨在探索不同的文化背景對藝術創作是否有一定的影響。

## 青年動力項目

華人前進會暑期青年動力項目現正接受新學員，應徵者年齡是由十五至十九歲，有意學習及協助華人社區。該項目為期六周，由七月十四日開始至八月二十二日止，每星期至少參與二十小時，並獲時薪津貼。

應徵者可用英文或中文書寫一篇有關身為華人青年在美國優點點點短文（兩頁或以下）。應徵者要經過面試程序，獲得錄取是視乎短文內容及面見成績而定。應徵者必須將姓名、年齡、地址、電話號碼、現就讀學校及年級寫上。同時最好將愛好及興趣也公列，並將短文寄至：CYI 97, Chinese Progressive Association, 33 Harrison Avenue, 3/F, Boston, MA 02111。截止日期：六月二十七日。欲知詳情，可來電：(617) 357-4499 查詢。

## Pine Street Inn

## Positions Available

Pine Street Inn, New England's best known provider of services to homeless men, women and children has a number of openings. We are seeking:

## Vocational Rehabilitation Counselor

The ideal candidate will have a Bachelor's degree in Counseling. Candidates with BS degree and Rehabilitation and Vocational experience preferred. Responsibilities include client assessment, training, career counseling and referrals. (req# 97-67)

**Intake Coordinator** You must have an Associate's degree, 2 years' experience implementing intake and assessment processes, and working knowledge of mental illness, substance abuse and ADL skills. Spanish speaking candidate with experience working in transitional/homeless setting is preferred. Responsibilities include the productive recruitment of clients from internal and external agencies, management of intake and assessment processes, and daily supervision. (req# 97-68)

**Live-in Building Manager** (24 hour position with apartment) The selected candidate will have a High School diploma or equivalent, valid MA driver's license, and experience in housekeeping. This position requires a candidate to assist tenants in maintaining high standards of cleanliness and to be available for staff support in the event of an emergency. (req# 97-70)

**Weekend Activities Assistant** Is needed to aid and support the residents by providing a safe, healthy environment, participating in case management and giving personal assistance as needed. You are required to have a High School diploma or equivalent and 1-3 years of direct care experience in a human services setting. Working knowledge of substance abuse and some college education preferred. (req# 97-54)

**Maintenance Tech II** (Saturday-Wednesday) Is needed in our Services Department. You will respond to requests for emergency maintenance, implement routine and preventative care of all equipment, systems and fixtures in the buildings and on the grounds as well as share emergency and on-call assignments. High School diploma or equivalent and ability to complete and follow through with assignments is required. Frequent lifting, bending and stretching are necessities. (req# 97-57)

Please submit 2 copies of resume/cover letter, indicating Req #, to: Pine Street Inn, Human Resources Department, 434 Harrison Avenue, Boston, MA 02118.

一房及二房公寓  
現在接受申請

位於 Charlton, Southbridge St. 的 Cady Brook Apartments 距波士頓市區80哩，洗碗機、大廚房、滿鋪地毯、免費停車、洗衣機、儲藏室，一應俱全。現在一房及二房公寓接受申請。

所有公寓皆由Farmers Home Administration資助。合格申請只需付佔收入百分之三十的房租並可獲水電費補助。其收入不得超出下列規定：

\$17,850：一人家庭      \$22,950：三人家庭  
\$20,400：二人家庭      \$25,500：四人家庭

本公寓由CMJ Management Company Inc.管理，有意者請電：(508) 248-6639。

平等住房機會

## 雙房出租

南波士頓社區房屋公司現有一間重新裝修、附帶殘障人士設施的雙房公寓出租，地址在南波士頓市西百老匯街367號的泰勒市場大樓。月租\$650，包括熱水及暖氣。

出租家庭需符合下述收入條件：

二人家庭      收入\$22,285-\$33,390  
三人家庭      收入\$22,285-\$37,555  
四人家庭      收入\$22,285-\$41,720

請於7月11日及12日到西百老匯街365號提出申請。現場將提供中文及西班牙語的翻譯協助，申請人亦可自攜翻譯人員。

本計劃由波士頓公共服務部、麻州房屋及社區發展局以及波士頓銀行的聯邦房屋貸款計劃贊助。洽詢專線：(617)268-9610，南波士頓社區房屋公司，西百老匯街365號，MA 02127。

CRITTENTON EARLY EDUCATION  
CENTER AT TREMONT  
天滿早期教育中心

Trained and caring professionals serving infants, toddlers & preschoolers in Chinatown, South End and Downtown Boston. Open Monday through Friday, 7:30am to 6:00pm. Vouchers Accepted.

專業人員為華埠、南端與波士頓市區的嬰幼兒及學前班兒童服務。周一至周五，早七時半至晚六時。

新址位於天滿街285號，王安中心斜對面。電話：338-4432。

We currently have openings at our conveniently located 285A Tremont St. Center, diagonally across from the Wang Center. Inquire about our special rates for working families. Contact 338-4432 for enrollment information.

THE BOSTON  
WATER & SEWER  
COMMISSION  
425 Summer Street  
Boston, MA 02210-1700

The Boston Water and Sewer Commission will have representatives from the Office of Community Relations at the:

PLACE: CHINESE C.C.B.A.  
90 Tyler Street  
Boston, MA 02111

DATE: July 9th, 1997 from 10 a.m. - 3 p.m.  
August 13th, 1997 from 10a.m. - 3 p.m.

Our representatives will accept payments (Check or Money Order Only)

Process Elderly or Disabled Discount Forms

Resolve Billing or Service Complaints

Schedule the Installation of Outside Reading Devices, Meter Test and Special Meter Readings

Arrange Payment Plans for Delinquent Accounts

Should you require further information, please call Boston Water and Sewer Commission at 330-9400.

湧現？這是一個有趣的問題。藝文苑已選定五位紐英倫地區獲得聯邦藝術基金會美術創作獎的畫家，另將甄選數位優秀的中國現代畫家聯合展出。有意參加者請於六月十日前寄幻

燈片七張，詳細標明媒體、尺寸、作品日期。並附履歷、評論資料等。作品限二度空間的美術作品（如油彩、粉彩、炳漆、拼貼等）工藝作品不在內。如要索回幻燈片，請附回信信封並貼足郵資。來件請寄276 Tremont Street, Boston, MA 02116。電話：(617) 342-4599。

入選者應準備一幀作品的黑白照片。藝術家宣言(Artists Statement)一段，以備印刷展覽圖錄(Exhibition Catalogue)之用。

# 昆士市的文化事業

社區新聞

【本報訊】昆士市近年來亞裔人口增長很快，除了對日常生活及社會服務的需要之外，亞裔居民對精神文化生活的需求也日益增加，因此一些文化服務生意應運而生。在昆士市開業的亞裔生意，不僅是傳統的飲食、房地產、醫藥等日常生活必需的傳統行業，還有音像影視、照相攝影、武館、畫廊、舞蹈中心等。C&C印刷公司除開展印刷業務外，還出版了一份電腦排印的中文月刊《美訊》供華裔讀者閱覽；曾擔任過波士頓市長亞裔聯絡員的李健遠在與國街上開了一家武館，教授太極與功夫。

位於華樂斯頓地鐵站附近的高美影視店，主人是國畫家梅光青先生，他說並不滿足只做做租借錄像帶的生意，而一直想找機會擴大場地與服務，以自己的專長把藝術帶給鄰區。近期他終於搬到旁邊一所較寬敞的場地，一間仍做錄像帶店面，另一間則準備裝修開闢成畫廊，不僅作為一個教畫學畫和社區交流的文化場所，也可供各方藝術家舉行畫展。畢業於湖北美術學院國畫系的梅光青，曾在國內的美術研究所做工藝美術設計，後來到香港為商業美術公司做仿古畫制作。一九八零年移民來美後，一切得從頭開始，但他一

直未放棄繪畫，他教學生也自己創作出畫作，兩年多前接下影視店生意後，就希望有個固定場所進行美術文化活動，開辦了梅花畫廊並為《美訊》月刊撰寫過許多有關畫廊的文章。最近新的場地就要裝修完畢，又逢上香港回歸的喜慶日子，而且又獲得了組織世界美術文化交流協會波士頓分會的委任，波士頓中國畫院歡迎各界藝術人才加入，並首次舉行慶祝香港回歸的畫展比賽暨展覽，畫展將於六月二十八日（星期六）中午開幕，同時也是畫院成立大會及繪畫班開學儀式。梅光青先生說，由於有了正式場地，他執教的成人與青少年繪畫班也將更加正規，目前已有不少人報名，將分別在周末的上午開班，他發現許多華人及青少年對美術很有興趣，希望這個位於交通方便地區的畫廊能成為他們交流學習藝術的環境。該畫廊電話：(617) 479-7818。

位於北昆士與國街三九二號的新藝術中心是另一個供華人朋友們享受藝術的場合，但採用的是另一種藝術形式：舞蹈。該中心的創辦人兼舞蹈教師李慈霞女士說，她原在香港與先生做生意，業余時間喜歡跳交際舞，經過正規訓練，曾獲得過多次交際舞比賽大獎。移民來美之後，環境改變語言不通

，起先真不知做什麼事好，朋友們建議她發揮跳舞專長，可以教舞，開辦舞蹈中心。去年底，她看中了原是武館的這個場所，經過改建成為一個有標準地板與鏡面牆壁的寬敞舞廳，開始以會員制形式為喜愛舞蹈的華人提供練習舞的場地。許多來跳舞的人馬上喜歡上了這裏的環境，而且要求進一步深造舞藝，李慈霞便開辦了初級、中級不同程度的交際舞班，與她一起教舞的另一位教員何偉昌先生也是舞壇高手，在香港時與妻子湯麗霞一同多次榮獲交際舞比賽獎，目前他雖另有工作，但晚上都來與李慈霞一同教課。在這里學舞的人各行各業都有，來自上海、陳明先剛從紐約來本地，就在北昆士州街銀行工作，發現附近有這個舞蹈中心就過來看看，一看就上了癮，每天晚上都來跳上一小時，他說這是首次正規學舞，老師教得很好，長進很快，二位舞蹈教師李慈霞和何偉昌的舞姿



新藝術中心

他在此地沒什麼熟人朋友，是這個中心給他娛樂和友誼，連心臟有些小毛病都不治自愈。來新藝術中心的不僅有陳先生這樣在附近工作居住者，更有不少遠道而來者，因為大家感到本地條件良好又專為華人服務的舞廳極少，這裏是個難得之處。在羅德島學習的女學生王薇每次乘火車來此路上要來回二、三小時，但她只要晚上無事就來，她說自己很喜歡跳舞，這既是藝術又是運動，比上健身房從事單調運動有趣得多，而且收費也便宜。黃偉文與陳煥容都是二十多年前從香港來美國的，在布碌克藍區又是鄰居，見識過李老師的舞藝後來練舞，都覺得不僅學習了舞蹈技術，也是種情操陶冶。雖然李慈霞女士本意是為華人提供舞蹈場地，但開業不久就已有老外加入練舞學舞的行列，但她仍希望能有更多的華人朋友利用這個場所。新藝術中心電話：(617) 472-6670。

## 出版預告

下期《舢舨》將於七月四日出版，需翻譯植字的廣告及社區活動欄消息請於六月二十七日以前交本報處理，多謝合作。  
又本刊歡迎各界投稿、來信、及提供有關亞裔社區的消息。

## 耆英健將賽場爭光

【波士頓訊】波士頓市每年都舉辦一次老人運動會，曼寧諾市長都親自主持。今年的老人運動會於五月十七、十八日兩天在麻州大學內舉行，有同距離的長跑、短跑比賽和游泳比賽，有投籃球、軟球、保齡球、擲馬蹄鐵等多種競爭項目，還有老人普遍都能參加的沿著該校區的周圍步行約兩公里的一個大圈，還有午餐招待，並有介紹醫療保險、老人服務、為老人量血壓等攤位展覽，使老人們各適其適地得到運動鍛煉和身心愉快。

特別引入注意的是，有四位中華耆英在此次比賽中獲得優異的成績，如（一）黃梅光月一向熱心社區的服務義務承擔為紐英裔婦女新運會及中華耆英會教授華裔新移民學習英語會話和入籍知識，她今年七十七歲，在保齡球比賽中獲得第一名，在五公里、二百公尺、和一百公尺賽跑中均得到第二名，榮獲一金、四銀共五枚獎牌。（二）張春蘭今年七十八歲，在三項賽跑中均獲得第一名，投籃球第二名，榮獲三金、一銀共四枚獎牌。大會為了安全，在五公里長跑中加派一位工作人員陪同，但張春蘭卻沉住氣跑在最後，把陪跑人員遠遠甩在後面。（三）廖琪

芳六十八歲，多年來都在中華耆英會服務，她在賽跑中榮獲二銀、一銅共三枚獎牌。（四）還有一位在中華公所服務的男耆英陳先生在投籃球比賽中獲得第一名的金牌獎。這是中華耆英的光彩，也是廣大中華耆英的喜悅。中華公所李衛新主席和婦女新運會長曹李慧嫻都非常高興，特別派人買了蛋糕親自動手切開讓大家分享來祝賀她們，希望明年有更多華裔耆英參加比賽，奪得更佳成績。



獎牌榮獲耆英黃梅光、張春蘭、廖琪芳（右至左）在比賽場上

# 友鄰令您有更多的選擇。

世界級的醫院。

有更多的醫生及護士會說您的語言。

español  
português  
viêt  
gaboverdeano  
ig  
français  
ASL  
krèyol ayisyen  
中文  
Pycckuü  
還有很多

數千名專科醫生。

超過 112 個保健中心及醫療組織，遍布麻州。

在麻州幾乎任何藥房（所有大連鎖藥房和大多數獨立藥房）都接受本計劃。

請將友鄰列入您保健計劃的一部分。

您如果選擇友鄰醫療保健計劃，可以得到更多好處。譬如，您如果有醫生處方，咳嗽藥、感冒藥和過敏藥可免費供應；其他處方藥為零付費\*；門診也是零付費\*。我們有更多的醫生及護士會說您的語言。此外，還有超過 112 個高品質的基本醫療照顧地點，供您選擇。歡迎與我們聯絡，您會發現我們會給您更多的選擇。請打電話至 1-800-871-2223。

Neighborhood Health Plan

友鄰醫療保健計劃，隨時隨地為您服務。

歡迎您來參觀：

- 在 Upham's Corner 的保健展覽會  
六月廿一日上午 10 點至下午 1 點
- 在 Revere-Rose 街的保健展覽會  
六月廿五日下午 3 點至 6 點
- 在 MGH/Revere 保健中心的街頭賽跑及展覽會  
六月廿二日上午 9 點至下午 2 點

\*視您的團體計劃而定。

## 美術館亞洲之春

## 中港台影片登場

【本報訊】波士頓美術館今年的「亞洲之春」推出一系列與東方藝術有關的展覽、講座、演出、尤其是「龍的傳奇」中國古代千年古畫展更將數百年難見的中華瑰寶展示在觀眾面前，在中美觀衆中引起轟動。美術館每周三下午四時以後自願付費，該館還將於六月二十五日和七月九日兩個周三晚六時半起分別舉行「龍的傳奇」國、粵語導遊，歡迎社區民衆參加，展覽也備有國、英語錄音介紹供觀衆租用。另外，大波士頓區中華文化協會還將於六月二十六日（星期四）晚六時四十五分特邀波士頓美術館東方部主任吳同先生親做解說，有意參加者請洽文協：(617) 332-0377。

另外，美術館在六月下旬將上映八部中港台影片，這也是亞洲之春的內容之一。香港導演關錦鵬的《男生女相》是一部反映華人導演拍攝的與同性戀題材有關的紀錄片，一般場合較少見到。香港影片《虎度門》描寫的是香港現代粵劇藝人的生活，「虎度門」是粵劇術語，指演員登上舞台的關口，一出虎度門，演員就變成另外一個人，風趣的喜劇風格加上精彩的現代粵劇表演，使該片頗有看頭。中國大陸影片《紅櫻桃》描寫了中國少年二戰期間在蘇聯被德寇迫害的遭遇，情節悲壯感人。這些影片在波士頓美術館上映的時間如下：

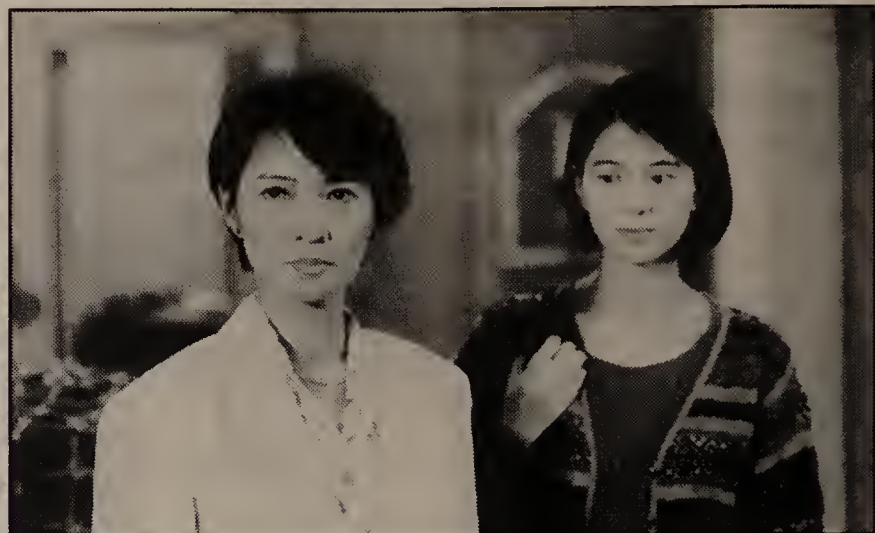
《男生女相》：關錦鵬導演，香港影片，一九九六年拍攝，片長八十分鐘。放映時間：六月十九日（週四）晚上六時半；六月二十九日（週日）中午十二時。

《虎度門》：舒琪導演，香港影片，一九九六年拍攝，片長九十分鐘。放映時間：六月十九日（週四）晚上八時十五分；六月二十九日（週日）下午一時四十五分。

《浮生》：羅卓瑤導演，澳大利亞影片，一九九六年拍攝，片長九十五分鐘。放映時間：六月二十日（週五）晚上八時十五分；六月二十二日（週日）下午一時半。



郭柯宇主演的《紅櫻桃》



蕭芳芳、袁詠儀主演《虎度門》

## 華美福利會 亞裔家庭學習分享活動

請來參加：學習英語  
輔助親子成功地學習

為父母而設

英語班：學習閱讀、書寫及日常英語會話，並協助子女學習及電腦入門等。  
每月的座談會：專題研討、介紹健康知識、社會資源、教育子女等等。

為父母和子女而設的「齊齊學習，齊齊玩」

每月分享活動包括：閱讀故事書、書寫、手藝，十分有趣！  
並贈送兒童故事書。

參加資格：亞裔父母或祖父母及有三至十歲子女或孫兒，波士頓居民及低收入家庭。

資料講座及考試日期：



九七年七月二日（星期三）上午九時至十一時三十分

或七月十日（星期四）上午九時至十一時三十分

或七月十五日（星期二）中午一時至三時三十分

或七月二十一日（星期一）上午九時至十一時三十分

講座及考試地點：波士頓泰勒街九十號三樓十號室。

如有興趣報名，請致電（617）426-9492與李太聯絡。

## 電影之窗

《紅櫻桃》：葉櫻導演，中華民國影片，一九九五年拍攝，片長一百二十分鐘。放映時間：六月二十日（週五）晚上六時；六月二十八日（週六）下午三時半。

《太平、天國》：吳念真導演，中華民國台灣影片，一九九六年拍攝，片長一百一十一分鐘。放映時間：六月二十一日（週六）下午三時半；六月二十七日（週五）下午五時四十五分。

《今天不回家》：張艾嘉導演，中華民國台灣影片，一九九六年拍攝，片長一百二十分鐘。放映時間：六月二十日（週日）下午三時半；六月二十六日（下午）下午五時四十五分。

《金枝玉葉》：陳可辛導演，香港影片，一九九六年拍攝，片長一百零七分鐘。放映時間：六月二十六日（週四）晚上八時；六月二十八日（週六）下午一時半。

《麻將》：楊德昌導演，中華民國台灣影片，一九九六年拍攝，片長一百二十一分鐘。放映時間：六月二十七（週五）晚上七時五十分；六月二十九日（週日）下午三時半。

票價每位七元（波士頓美術館會員、學生與耆老每位六元）。觀看所有八部影片每位四十元（三十二元）。

## Views of the Pearl River Delta:

Macau, Canton and Hong Kong  
Opening June 20, 1997



Peabody Essex Museum, Salem, Massachusetts  
800-745-4054, www.pem.org

沉浮香港、廣州、澳門的變遷

## 珠江三角洲之美

6月20日開展

地址：麻州西崙市碧波合博物館

電話：1-800-745-4054

網址：www.pem.org



When you need a small business loan, remember that our corporate culture appreciates all cultures.

Are you looking to build a business? Whatever your heritage, we know where you're coming from. That's why we provide personal service, a quick response to loan applications, and competitive interest rates. Plus a "big bank" perspective without all the bureaucracy. Give us a call at (617) 367-2200. And find out why we're the community bank for everyone in the community.



NATIONAL BANK OF GREECE

BOSTON • CAMBRIDGE • WEST ROXBURY

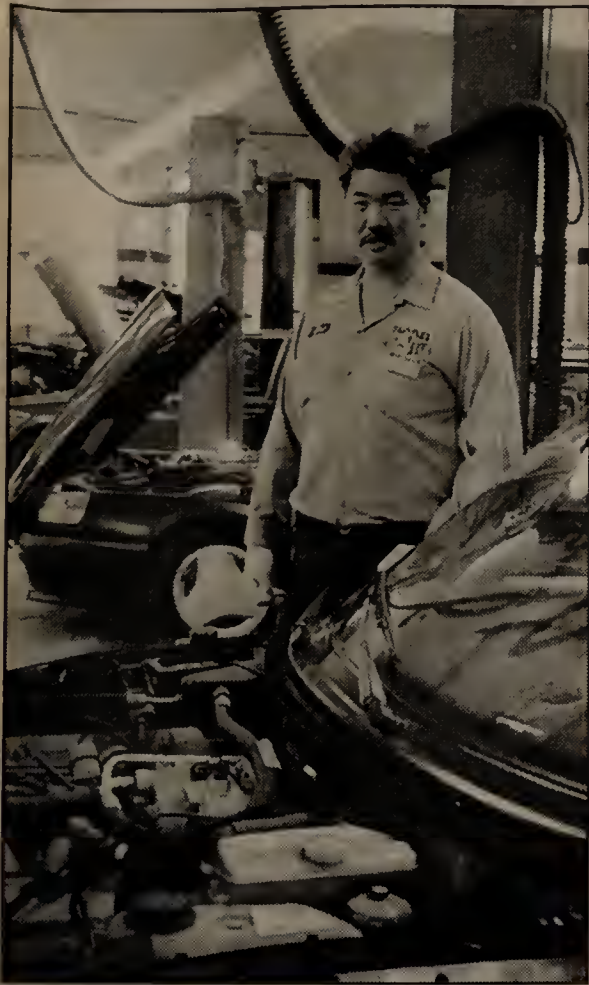
FDIC insured

# 汽車發展與行業服務

## 訪修車技師甄宗禧

朱偉儀

專人訪物



甄宗禧在駕駛樂修車廠

俗語說：「一行行出狀元。」但也不可忽視另一面，即行行都有失敗者。成功者有其經驗，失敗者也有其教訓，要麼好每一件事，除了個人的能力、才幹及努力程度之外，也與時機、市場、運行方式等環境因素有關，但認準方向就堅持走下去，是成功者不可缺少的品格之一。

在汽車修理行業中已幹了二十餘年的甄宗禧先生(Patrick Yan)，就是幹一行專一行，從初學修車，到如今與人合辦了自己的修車行。甄宗禧說：「二十多年前，我從香港移民來美，沒有上大學，便想找些適合自己的事情做。發現美國的汽車很多，想必汽車行業會有市場，而且自己也對機械和動手修理有興趣，便進了一家技術學校學習汽車修理，這便成了終生職業。」技校畢業後，甄宗禧到專售瑞典坤寶(SAAB)汽車的售車行維修部當修理工，從而又接受了SAAB車廠的專業技師培訓，業務訓練加上實際經驗，使他成爲一名技術嫺熟的專業修車技師。二十年間，他先後爲幾家SAAB車行工作過，他說歐洲車行的技術培訓規範而嚴格，而且並不是只針對SAAB一種牌子的汽車，因此受訓出來的技工技術全面，歐洲、日本、美國車全會修，而最擅長的是外國車。近二十年雖然是爲人做工，但卻是積累修車與管理經驗不可少的時期。轉轉幾家車行，深知售車修車業的內幕與管理要領，甄宗禧與另外兩位美國同行決定自己開辦修車行，在牛頓市栗子丘地鐵站附近開了

家獨樂樂汽車修理廠(RPM Automotive Service and Repairs)，英文名稱中RPM三個字母來自三位合夥人的名字縮寫，現在兩人修車另一人負責前台待客與賬目管理，另外還請了二位專業技師，開張雖然時間不長，但客戶很多，因爲他們幾人都在車行幹過多年，技術與服務水平有口皆碑，聽說他們自己開了車行，許多原是他們SAAB車行的老顧客都跟隨過來。目前的客戶以美國人爲主，但甄先生很想發揮自己的專長爲華人同胞多做一些事情。

甄宗禧表示：在美國生活，汽車是必不可少的生活工具，而且許多亞洲新移民從人口眾多空間擁擠的國家地區來到美國，有了購買汽車的條件，許多人都把有輛喜歡的汽車作爲「美國夢」之一。不過，買輛汽車並不像買件家具，電器，放在家裡就行，無需操心。汽車像是個有生命的機器，搞得不好卻會帶來麻煩甚至災難。甄宗禧通過日常工作的接觸發現，不少華人新移民來美國之前沒有擁有私人汽車的經歷，所以有了汽車也不知如何管理保養，無形中縮短了汽車的使用壽命，也是經濟上的損失。作爲專業汽車技師，他建議既便你使用的是輛舊汽車，也一定要小心善待，該維修保養時馬虎不得。不然的話就是「要想馬兒跑，卻不給馬喂草」。有人認爲反正車已舊了不值多少錢用夠本了爲止，因此有了毛病不修，甚至連換機油、剎車片等基本和必需的修理都不做，想省幾個錢卻適得其反，不僅車毀壞快，還隱藏了危險性。甄宗禧先生也很理解一些華人顧客不太願意修車是因爲語言障礙和不懂得車輛知識，怕上當受騙。在汽車行業工作多年的他也深知此行業中的一些弊病，他指出：「美國人的消費觀與我們中國人不一樣，他們是喜新厭舊，一樣東西稍有毛病就丟掉換新的。在修車領域美國技師也習慣大拆大換零件，所以往往收取的零件費、工時費較高。而中國人習慣動檢，也以手巧善修著稱，我發現許多時候車輛有了問題其實用不着換零件，可以動手修復。在這種時刻，我會酌情處理，比如剎車片等關係安全的零件，該換時一定要換，不然是隱患，但有時看起來車子問題挺嚴重，可能只是某根油管裂了個口，我會找出問題把破裂處剪掉再將管子接上，這用不了幾分鐘，不僅省了零件費，我有時甚至連手工費都不收。」許多華人客戶覺得找華人技師修車感覺比較自在，除了語言相通外，能夠互相理解也很重要。

近年來，喜歡買新車的華人越來越多了，新車一般不會有很多毛病，是否也需維修呢？甄宗禧指出：新車是需要定期檢查的，才能保證運行良好壽命長。許多花了錢買了新車的客戶對此還是比較注意的。但卻不一定像許多人認爲的那樣，車子一定要送回你買車的那家車行去檢查維修，雖然車行會爲新車做記錄並提供某些減價服務，但人們會發現減價之後也不見得比其他修車廠的價格便宜。在車行的修車服務部工作多年的甄宗禧深知內情，由於車行的工人是按工時領錢，非常願意幹大拆大換的生意，掙工時費多實際上卻花不了那麼多時間，而且有時對送來檢查的新車根本沒查，因爲太知道這車的歷史了，不擔心它會出問題。這也是爲何甄宗禧與同伴們決心離開車行開辦自己的修車廠的原因之一，他們多年來接觸了許多顧客，也感到一些顧客對車行服務多有抱怨，但車行賺利潤大頭，作爲普通修車技師可以盡量爲顧客把車修好些，卻對改變車行的服務方式無能爲力。開了自己的修車廠，就要注重拉攏信譽，不光爲顧客修車，還提供養車買車方面的建議，建立起互相信任關係，因此不僅許多原SAAB車行的老主顧跟著他們來修車，還招徠了許多新生意。對於新車檢查，甄宗禧建議大家可以送到自己信任的修車廠去，這類檢修任何修車廠都可以做，關鍵看那里的人是否值得信任。像駕駛樂修車廠就有各牌號類型車輛的修理電腦軟件，無論送來哪種車，都可由型號、年份、系列號等查出其特點，對廠檢修，而且收費比車行便宜。

在修車行業幹了二十餘年，親眼目睹了汽車技術的發展，甄宗禧說：「二十多年前，汽車結構以機械爲主，因此懂些機械的人自己就可以修車，但現在就不同了，打開汽車前蓋，幾乎見不到轉動機械部件，電子元件越來越多地取代了機械。現在我們修車，光憑經驗已經不夠，一定要借助電腦程序和工藝手冊，用電腦測出毛病才能修理。因此，目前個人動手修車已不是易事，將汽車送到設備良好的修車廠去檢修才是明智之舉，這也是爲何修車行業顯得更加重要。」

問到關於何種牌子的汽車更好，甄宗禧表示：其實買車不能只看牌子，牌號並不絕對代表車子的優劣，而要根據自己的經濟能力對車的需要，如年輕人喜歡跑車，有家庭者可能願買寬大和全結構好的車。許多華人偏愛日本車，日本車的可靠性是很好，很少出問題，但結構較輕，而且價格已上漲很多，另外現在美國出售的日本車除幾樣部件是日製外，車的大部份零件和整體組裝已全是在美國進行。例如，有的汽車製造廠，同時生產美國車和日本車，所用的發動機全是日本造，只是外形不同牌號各異，因此目前美國車質量提高很快，與日本車相比實際上差別不大，但價格卻相對便宜。歐洲汽車一直享有很高聲譽，而且所有歐洲車是正宗的全車進口，貨真價實，當然德國車價格很貴，修理費也高，瑞典造的SAAB和VOLVO等車有安全性的特點，價格又低於德國車，不少華人也喜愛。

華人車主們在保養自己的汽車時，除了前面所說新車需定期檢修，舊車更得及時修理外，還有值得注意之處呢？甄宗禧說：養汽車本身就是在花錢時之舉，不少華人習慣以省錢爲前提，車有小毛病時爲少花錢不去修理，結果積勞成疾，日後反得花大錢。還常見一些華人開外觀破損的汽車，這往往是出過車禍，但一些車主以爲外表破了相不要緊，只要能開就行，舍不得花錢修已經破舊的車，省下了保險公司賠償費。曾有這樣的客戶後來卻發現車開不動了，原來有內傷，因沒及時修理而造成的連接螺栓完全脫落，反而多花錢，如在行駛中出問題更危險，何況保險杠或框架撞變形的破車已失去保護功能，如再遇到衝撞車禍，車裡的人可危險了。甄宗禧說：「華人車主們不要存估便宜或僥倖心理，保險公司的驗車專家絕對內行，他們估價該如何修就不可馬虎對待。何況破了相的車就一錢不值，再接再厲也不放心，如果把賠償金花到該用的地方，車修好了總可以再用一段，以後出售或買車時TRADE IN也可以抵上一點錢。因此我的觀點是，除非車已完全報廢，只要還能開就盡量修。看見街上有人開著破車，說實話，我很是爲他們的安全擔心！」

汽車行業是美國經濟一大支柱，幹修車業是否也能永遠有市場？甄宗禧表示：有了修車專業技術，倒是不愁沒飯吃，爲別人做工同樣掙錢也省心，但開辦自己的車行就不同了，要擔一定風險，也要考慮同行業競爭，如果修車廠多得供不應求，那麼生存也難。不過，我們總想幹自己的事業，也是經過調查考慮，盤下了牛頓市栗子丘(Chestnut)街十四號的一家車行，開業時間雖不長，但業務情況不錯。甄宗禧表示：「修車行業也是項辛苦磨練的工作，並不是所有人都能長久幹到底的，但我對汽車的興趣一直未減，看到通過自己的雙手把一輛死車變成活的，就像醫生治好了病人，心裡非常滿足。」或許要想在每一行中都做出成績，是需要有這種持之以恆的工作熱情與專業興趣吧！(駕駛樂汽車修理廠電話：617-739-0935)

甄宗禧表示：在美國生活，汽車是必不可少的生活工具，而且許多亞洲新移民從人口眾多空間擁擠的國家地區來到美國，有了購買汽車的條件，許多人都把有輛喜歡的汽車作爲「美國夢」之一。不過，買輛汽車並不像買件家具，電器，放在家裡就行，無需操心。汽車像是個有生命的機器，搞得不好卻會帶來麻煩甚至災難。甄宗禧通過日常工作的接觸發現，不少華人新移民來美國之前沒有擁有私人汽車的經歷，所以有了汽車也不知如何管理保養，無形中縮短了汽車的使用壽命，也是經濟上的損失。作爲專業汽車技師，他建議既便你使用的是輛舊汽車，也一定要小心善待，該維修保養時馬虎不得。不然的話就是「要想馬兒跑，卻不給馬喂草」。有人認爲反正車已舊了不值多少錢用夠本了爲止，因此有了毛病不修，甚至連換機油、剎車片等基本和必需的修理都不做，想省幾個錢卻適得其反，不僅車毀壞快，還隱藏了危險性。甄宗禧先生也很理解一些華人顧客不太願意修車是因爲語言障礙和不懂得車輛知識，怕上當受騙。在汽車行業工作多年的他也深知此行業中的一些弊病，他指出：「美國人的消費觀與我們中國人不一樣，他們是喜新厭舊，一樣東西稍有毛病就丟掉換新的。在修車領域美國技師也習慣大拆大換零件，所以往往收取的零件費、工時費較高。而中國人習慣動檢，也以手巧善修著稱，我發現許多時候車輛有了問題其實用不着換零件，可以動手修復。在這種時刻，我會酌情處理，比如剎車片等關係安全的零件，該換時一定要換，不然是隱患，但有時看起來車子問題挺嚴重，可能只是某根油管裂了個口，我會找出問題把破裂處剪掉再將管子接上，這用不了幾分鐘，不僅省了零件費，我有時甚至連手工費都不收。」許多華人客戶覺得找華人技師修車感覺比較自在，除了語言相通外，能夠互相理解也很重要。

甄宗禧表示：在美國生活，汽車是必不可少的生活工具，而且許多亞洲新移民從人口眾多空間擁擠的國家地區來到美國，有了購買汽車的條件，許多人都把有輛喜歡的汽車作爲「美國夢」之一。不過，買輛汽車並不像買件家具，電器，放在家裡就行，無需操心。汽車像是個有生命的機器，搞得不好卻會帶來麻煩甚至災難。甄宗禧通過日常工作的接觸發現，不少華人新移民來美國之前沒有擁有私人汽車的經歷，所以有了汽車也不知如何管理保養，無形中縮短了汽車的使用壽命，也是經濟上的損失。作爲專業汽車技師，他建議既便你使用的是輛舊汽車，也一定要小心善待，該維修保養時馬虎不得。不然的話就是「要想馬兒跑，卻不給馬喂草」。有人認爲反正車已舊了不值多少錢用夠本了爲止，因此有了毛病不修，甚至連換機油、剎車片等基本和必需的修理都不做，想省幾個錢卻適得其反，不僅車毀壞快，還隱藏了危險性。甄宗禧先生也很理解一些華人顧客不太願意修車是因爲語言障礙和不懂得車輛知識，怕上當受騙。在汽車行業工作多年的他也深知此行業中的一些弊病，他指出：「美國人的消費觀與我們中國人不一樣，他們是喜新厭舊，一樣東西稍有毛病就丟掉換新的。在修車領域美國技師也習慣大拆大換零件，所以往往收取的零件費、工時費較高。而中國人習慣動檢，也以手巧善修著稱，我發現許多時候車輛有了問題其實用不着換零件，可以動手修復。在這種時刻，我會酌情處理，比如剎車片等關係安全的零件，該換時一定要換，不然是隱患，但有時看起來車子問題挺嚴重，可能只是某根油管裂了個口，我會找出問題把破裂處剪掉再將管子接上，這用不了幾分鐘，不僅省了零件費，我有時甚至連手工費都不收。」許多華人客戶覺得找華人技師修車感覺比較自在，除了語言相通外，能夠互相理解也很重要。

## Administrative Assistant

### Office of the Dean of the College

The Office of the Dean of the College at Wellesley College is currently seeking an Administrative Assistant. Support all activities of the Committee on Faculty Appointments in their work relating to faculty reappointment, tenure, promotion, merit and sabbatical leave decisions. Manage the CFA calendar of activities and decisions. Support other activities in the Office of the Dean of the College, with particular focus on maintenance of faculty information.

Requirements: Bachelor's degree. 2-3 years administrative experience, preferably in an academic environment. Word processing and spreadsheet skills required. Knowledge of or interest in learning other computer applications, including the college's administrative database system. Must be able to deal with highly confidential material and maintain confidentiality. Excellent organizational and interpersonal skills necessary. Careful attention to detail and ability to work independently essential.

If interested, send cover letter and resume to: Carolyn Slaboden, Employment Specialist, SP20, Wellesley College, Wellesley, MA 02181. For fullest consideration, applications should be submitted by 6/20/97.

Wellesley College especially welcomes applications from ethnic minorities.



Wellesley College



## 柯德文殯儀館

J. S. Waterman + Sons NHÀ QUẢN

J.S. Waterman + Sons - Eastman - Waring Funeral Service Affiliated Family Funeral Homes Since 1832.

竭誠服務華人社區五十多年歷史  
白聖禮先生 Kenneth F. Bennett Senior Counselor and Funeral Director  
住宅：華埠華信屋 1002 號 電話：338-7328

Có nhân viên nói tiếng Việt và tiếng Hoa

免費查詢專線：1-800-344-7526

(廿四小時服務，出售壽衣壽被，免費提供喪禮用品)

全職華人協助一切華人禮儀

台山話、廣東話、國語、英語、越南話

末雨綢繆、隨心隨意

爲將來選定善終服務

歡迎查詢家庭要事計劃指南資料

Quincy

(617) 472-1137

576 Hancock St

86 Copeland St

Dewar Funeral Home

Boston

(617) 536-4110

495 Commonwealth Ave

J. S. Waterman & Sons - Waring

Other Locations 1-800-344-7526

(Reach All Locations)

Wellesley - Sudbury

Fall River - Lynn

Fairhaven - Dartmouth - New Bedford

Framingham - Peabody - Norwood - Marblehead

## 舢舨

出版：華美福利會

地址：波士頓泰勒街九十號

電話：(617) 426-9492

中文編輯：朱偉儀

英文編輯：奧瑪列

廣告：潘亞芬

排版：朱偉儀、奧瑪列

打字植字：(中文)商務印書館排版

(英文)奧瑪列、譚雲燕

承印：Graphic Development

汽車行業是美國經濟一大支柱，幹修車業是否也能永遠有市場？甄宗禧表示：有了修車專業技術，倒是不愁沒飯吃，爲別人做工同樣掙錢也省心，但開辦自己的車行就不同了，要擔一定風險，也要考慮同行業競爭，如果修車廠多得供不應求，那麼生存也難。不過，我們總想幹自己的事業，也是經過調查考慮，盤下了牛頓市栗子丘(Chestnut)街十四號的一家車行，開業時間雖不長，但業務情況不錯。甄宗禧表示：「修車行業也是項辛苦磨練的工作，並不是所有人都能長久幹到底的，但我對汽車的興趣一直未減，看到通過自己的雙手把一輛死車變成活的，就像醫生治好了病人，心裡非常滿足。」或許要想在每一行中都做出成績，是需要有這種持之以恆的工作熱情與專業興趣吧！(駕駛樂汽車修理廠電話：617-739-0935)

當你來布克蘭存款銀行申請房屋貸  
你當然會期待**最佳服務**

• • • • •

我們也為你準備 **最佳利率**

- 即便你以前從未擁有過房屋，我們仍可以從在財政上幫助你安排你的預算
- 我們對第一次購屋者提供特別貸款

**BROOKLINE SAVINGS BANK**

730-3500聯邦儲蓄銀行會員Brookline Village•Coolidge Corner•South Brookline  
Longwood•Washington Square

貸款文年均為英文。布克蘭存款銀行有翻譯人員  
幫助顧客填寫申請表格。



**We've Got Eastern  
Massachusetts Covered**



There are apartments-- and then there are Corcoran  
managed apartments--well managed, stylish, modern and  
constantly updated. Take your pick...

**ACADEMY BUILDING  
APARTMENTS**  
(508) 674-1111  
102 South Main Street,  
Fall River

**ANDOVER COMMONS**  
(508) 470-2611  
30 Railroad Street, Andover

**BEVERLY COMMONS**  
(508) 927-2055  
Tozer Rd., Beverly

**BROCKTON COMMONS**  
(508) 584-2373  
55 City Hall Plaza, Brockton

**FAXON COMMONS**  
(617) 472-6766  
1001 Southern Artery, Quincy

**HANOVER LEGION  
ELDERLY APARTMENTS**  
(617) 871-3049  
Legion Drive, Hanover

**ADAMS VILLAGE**  
(617) 328-6727  
725-735 Adams Street  
Dorchester

**KENT VILLAGE**  
(617) 545-2233  
65 North River Road, Scituate

**LINCOLN SCHOOL  
APARTMENTS**  
(617) 749-8677  
86 Central Street, Hingham

**McNAMARA HOUSE**  
(617) 783-3450  
210 Everett Street, Allston

**PELHAM APARTMENTS**  
(508) 872-6393  
75 Second Street, Framingham

**QUINCY COMMONS**  
(617) 328-6727  
1 Canton Road, Quincy

**RIVERVIEW COMMONS**  
(508) 685-0552  
Bulfinch Drive, Andover

**SAUGUS COMMONS**  
(617) 233-8477  
63 Newhall Avenue, Saugus

**SHREWSBURY  
COMMONS**  
(508) 845-1161  
Route 9, Shrewsbury

**STONE RUN EAST**  
(617) 331-2526  
8 Old Stone Way, Weymouth

**STRATTON HILL PARK**  
(508) 852-0060  
161 W. Mountain Street,  
Worcester

**TRIBUNE APARTMENTS**  
(508) 875-8661  
46 Irving Street, Framingham

**WEYMOUTH COMMONS/  
EAST** (617) 335-4773  
74 Donald Street #21,  
Weymouth



**CORCORAN  
MANAGEMENT  
COMPANY**



# 告同胞書

親愛的華人同胞們：

我們的中華民族，是由漢、滿、蒙、回、藏等五十六個民族所組成的群體，統稱為中華民族。居住在紐英倫地區的華人，不論個人擁有何種國籍，來自任何地方，篤信何種宗教，歸屬何種黨派，只要我們體內流的是中華民族的血，就是中華民族的一份子，必然有熱愛中華民族的赤誠。

鴉片戰爭之後，英國與滿清政府簽訂了一系列的不平等條約，其中包括割讓香港，直到第二次世界大戰後，才廢除了大部份不平等條約。一九九七年七月一日，香港終於結束了百餘年來的殖民地身份重回中國懷抱。

我們僑居紐英倫地區的華人同胞，為慶祝此一光輝的歷史時刻，謹訂於一九九七年六月三十日下午六時三十分，在波士頓華埠君悅大酒樓舉行慶祝香港回歸盛大宴會，誠摯邀請紐英倫地區全體華人參加，並企盼各界能踴躍捐款共同襄助這一歷史活動。

謹此恭祝大家健康愉快！

紐英倫地區華人慶祝香港  
回歸籌備會謹啟

史時刻的活動，我主張不談政治，不掛兩岸旗幟，會場只掛孫中山像、香港特區徽章，雖然邀請兩岸官方代表出席，但不請他們講話，完全以民間自發慶祝為主，以表達我們每個中國人的心情，慶祝這個盼望已久的大長中華民族威風的日子到來。早年從中國廣東去香港居住了八年，又於三十餘年前移民來美的麥振銳在波士頓華埠是社區知名人士之一，他說盡管僑界對是否應舉辦慶祝活動有不同之聲，但作為一個有民族尊嚴的中國人不能不為國土擺脫殖民統治而高興。

華人前進會總幹事張福全說，前進會原是準備自己辦些小型慶祝會或圖片展，但不了解其他社團的想法，起先並沒想搞全社會的大型活動。現在能有這麼多人出面籌辦也是不簡單的事，因為辦這麼大型的活動要花費很多的人力、物力和財力。前進會主席李素影將作為中英聯合聯絡小組特邀貴賓前去香港參加回歸大典，這次共邀包括各國首腦要在內的貴賓四千人，新聞記者八千人，還有許多其他來賓匯集香港。本地還有華協主席梁恩佐教授，和劍橋中文學校校長陶凱分別受中國國務院僑辦等單位邀請，也將去香港觀禮回歸慶典。

籌委會共同主席之一紀虎民說：

「這次活動是別人先發起後才找到我們，因為這是件所有華人都應關心的事，所以參與組織也是應盡的義務。」來自大陸並是由大陸人創辦的劍橋中文學校發起人之一，紀虎民表示：有人認為香港回歸中國大陸，大陸政府以及大陸人的海外社團應該最積極籌辦慶祝，但這次籌備活動中，許多港台人士及老僑民卻更熱情，可能是大陸人以往經受太多的政治壓力，對政治的熱情已經淡薄，我們只不過把這作為一次非政治性的長中華民族自尊的活動來舉辦，而且通過籌備工作接觸了許多以往未打過交道的社團和個人，向僑界各方人士學到了許多東西。對於有人因對中共不滿而對慶祝香港回歸持有異議，紀虎民認為：香港的回歸本是歷史發展的必然，並不因哪個政黨掌權就改變此事件本身的意義，因此世界各國首腦都接受邀請前去參加七月一日的香港典禮，這並不代表他們向中共獻媚，為何六、四之後沒這麼多人去北京「慶祝」呢？人們對是非都有評說的，海外華人辦慶祝活動也並不是討好中共政府，而是表示自己的心聲，因此這次活動不接受兩岸政府的任何捐助，全靠民間籌集資金。

正如新黨之友楊禮成所說：香港回歸是中國的事情，卻與政黨並無關



藝術家俞山是慶祝香港回歸海報的設計人

係，中共掌握時間完成了香港回歸，公勞並非共產黨獨有，而將來不管哪個政黨統治中國，香港已經回歸本土豈不都是好事？梁恩佐教授說過：香港割讓給英國是鴉片戰爭的結果，也就是起始自西方人向中國販毒，這本身就是個罪惡的開端，香港一天不收回，中國人被毒害被侵略的恥辱就洗不清。一些不了解歷史的人只看到近年來英國人管

理香港有方，促進了香港的繁榮，這雖然無可非議，但仍不能消除他們當年犯下的歷史罪過。香港的回歸是所有炎黃子孫都應由衷慶祝的。

紐英倫地區華人慶祝香港回歸  
餐會聯係人：  
麥振銳 (542-1387) · 林家華 (277-8622) · 張福全 (357-4499)。  
捐款聯係人：  
紀虎民 (489-7401) · 王安宇 (542-0855)。

**STUDY SKILLS CLASSES**  
Students Grades 5-10  
Improving:  
\* homework \* reading speed  
\* grades \* test scores  
Dorchester - Cambridge - Brockton  
Melrose - Andover - Sherborn  
Call for brochure:  
**617-876-9599**

**Custom Tailor Shop  
For Sale  
裁縫鋪轉賣**  
位於Bay Village  
設備齊全  
意者請洽  
**617-338-7562**

**ROADWAY MECHANIC**  
This position is responsible for repairing Hydraulic systems, DC Electrical repairs, and reading electrical and hydraulic schematics. Must be capable of writing various reports. This position is responsible for all necessary inspections, repairs, and complete overhaul of Maintenance of Way Equipment.  
Interested candidates should submit a resume indicating position of interest to Amtrak Human Resources, 253 Summer Street, #204, Boston, MA 02210, Attn: HRA.  
**Amtrak®**

封面故事

在臨近香港回歸的日子里

美國人關心經濟貿易前景

難香港回歸祖國的日子只剩下最後的十天，這將是一個具有重大歷史意義的震撼世界的特別時刻，卻也應是一個水到渠成、歷史自然進程的普通日子。從前一層意義來講，值得全球華人大慶狂歡，以紀念這個洗去中華民族頭上殖民恥辱振奮民族精神的歷史轉折點；從後一層意義來看，卻又應以平常之心看待歷史發展的必然結果，淡化一切政治歷史恩怨，著眼於香港回歸之後的未來，才更有助於民心所歸。

對於香港回歸，不同的人關心的內容不盡相同，華人們主要考慮的是民族感情國家威望或人身自由；而對中國近代史與香港割讓英國的史實不甚了解的美國人，也對香港事務頗為關切，但卻多半是從眼前實際利益出發關心香港的經濟前景。

在六月六日波士頓佛理律師事務所舉行的「中國論壇」上，特邀三名對香港經濟有切身了解的專家前來主講，他們是香港政府駐美國經濟貿易專員彭贊榮先生、麻省理工學院香港問題專家蘇雷·博格教授，和美國IDC公司北京香港總經理熊曉鵬先生，到會的聽眾近百人，大多數是美國人，有商業、政府、學術各界的專家要人，尤以負責與亞

彭贊榮專員在佛理律師樓談香港問題



未偉憶

太地區經貿者為多，大家共同關心的是香港回歸中國之後的經貿投資環境是否會發生變化，三位主講人特別是彭專員的講話引起聽眾極大興趣和踴躍提問。

彭贊榮專員指出：香港作為一個國際商業都市的地位並不會因即將回歸中國而受影響，在鄰近九七的這幾年中，盡管人們有不同想法，也有人撤走資金移民國外，但香港的經濟並未為之停頓而是繼續發展，何況香港的經濟已與中國大陸密不可分，大型公司都在大陸設廠生產產品，而香港人民日常生活所需的食物飲水亦多半要靠大陸供應，香港人民希望香港安定，更希望大陸安定，因為二者唇齒關係不可分割。回歸是歷史的必然，中港雙方幾年前就在進行回歸過渡的各項工作，因此相信今年的七月一日只是一個形式上值得紀念的日子，卻不會是使香港發生質變的時刻。香港仍將是亞洲也是全世界的一個重要商港，是連接東西方文化經貿的重地。

根據中英協定及香港回歸條例，香港自治將保持五十年不變，這實際上是一個中港雙方互相適應影響的過渡時期。根據世界貿易統計，香港在全球最佳投資環境中僅次於新加坡佔第二位，領先於美國的第三位，有識之士都應看到香港的重要經貿地位並未因回歸而受到影響。對共產主義抱敵對態度的人們在考慮與中國共產黨領導的中國有關的事務時，往往把政治因素放在首位，反而影響了與中國及亞太地區進行商貿的進程，而許多西方與香港商界人士則地開政治因素單從經貿實利考慮，卻是很實用的做法，過多的懷疑觀望反而會失去生意時機。

中國論壇組織者之一，佛理律師事務所律師張新華在總結時說：「幾個月前當中共元老鄧小平去世時，許多人擔心中國會發生大的變動，當時應邀來中國論壇主講的中國駐聯合國大使王學賢先生指出：中國政府從鄧小平時代到以江澤民為首的集體領導的轉換其實早在五年前就已完成，盡管鄧小平是對中國的改革開放有重要影響的一位偉大領導人，但一個人的去世不會改變國家的總體方針與發展進程，不會產生朝代更換式的變更動亂。後來的事實證

明了王學賢大使所說的正確性。現在香港回歸的時刻已經到來，也有人擔心七月一日之後香港是否會發生變化，也正如彭贊榮專員等所說，香港的過渡已進行了幾年，不會因為一個轉折性的日子就發生突變，未來的事實也會對此加以證明。」

香港人擔心民主自由人權

對於香港回歸之後的前景，仍有不少人擔心，特別是來自香港的人，主要是對中共統治之後香港是否還能保持原來的民主自由人權慮重重。一九八九年六、四事件之後，香港八年來是每年舉行六、四悼念活動最隆重之地，今年的六、四更是盛況空前，可能因為這是七月一日香港回歸中國之前的最後一次機會，香港人民要最後地抒發一下內心的感情。

從民族感情來講，香港人民也想擺脫當英國人子民的日子，但從人權角度來講，香港人又擔心在中共管轄之下會失去往日的思想言論自由。因為盡管中國近年來確實在經濟改革方面取得成就，但在人權方面的記錄仍然受人指責。有人說中共政府其實就是在與那些專制人權的外國人「做遊戲」，魏京生、王丹、劉念春等異議人士只不過是中共手中的棋子而已，要抓要放都是給老外們顏色看，倒要受苦的是這幾位本人。但令許多人不能理解的是，中共認為是強硬的作法是否能夠達到其目的，還是適得其反。

六月八日，波士頓港澳之友社在僑教中心舉行慶祝該社成立二周年講座，並就眼下大家最關心的香港問題進行討論，在主題為《香港回歸之展望》的講座中，六名講者就香港與中共、台灣、美加之關係展望、經濟前景、人權及維護自由可能性等發表了各自的看法，雖然各有己見，但對「香港的未來主要靠港人自己把握」達成共識。講座由波士頓僑務委員黃炳鏐博士主持，發言人有劍橋新語社創辦人之一陸惠風博士、華人經濟發展協會董事蔣宗壬先生、麻州老人事務局長鍾倫納博士、在麻州大學羅爾分校任教的李小林博士、美國共和黨亞裔總黨部主席陳本昌等。他們分別指出：以往人們認為香港人都是生意頭腦，對政治漠不關心，

實際上並不然，只需看港人對「六、四」、「保釣」比其他地區的華人都更熱心，便可知其本意，因此港人對回歸後受中共管轄仍存政治敏感之心。港人的另一種擔心是香港在英國人治理下雖蒙受殖民之辱，但卻是亞洲法制最健全之地，民主、廉政氣氛濃厚，然而中國大陸的法律、民主體系無法與香港相比，又存在嚴重的貪污腐化，這些風氣危及香港亦是可怕的，很可能會出現新官僚、新殖民地主義者等，對香港的政治體系和團體機構會有很大影響。另外，人們擔心的不僅是中共在政治上的高壓，也是從已經開始的對工商界的嚴管擔憂對香港經濟發展起阻礙作用，民主的發展則更不看好。不過香港的未來還是要看港人自己是否能夠了民主、自由、憲政而奮鬥到底。

應邀參加座談會的駐波士頓台北經濟文化辦事處處長鄭天授在致辭時說，香港擺脫英國殖民地的統治，本是所有中華子孫的願望，但令人關心的是中國大陸接收香港之後，是否能維持香港的自由、民主及繁榮。

一些來海外多年的香港人士也對香港回歸後的前景有所顧慮，剛從麻州教育局退休的謝庇德說：一九八二年來美國時本打算十五年後孩子大學畢業時，本人就回香港安渡晚年，十五年過去，正好迎來了九七，從民族感情上講，香港回歸是值得中國人高興的事，但總覺得香港回歸中國版圖名正言順，卻不是回歸共產黨的管轄，當年自己的父親只因是位篤信宗教的天主教學校校長就被中共鎮壓，幼年離開大陸去香港讀書的謝庇德便與父親永別，因此至今對中共是否真正尊重民主人權仍持懷疑態度。四月份剛去過中國北京，謝庇德感到今天的中國大陸確實已體現了改革開放的成果，經濟發展與人民生活水平提高是有目共睹的，北京的名勝風光也給他留下深刻印象，但大陸的管理體系與辦事方法仍讓香港人和在海外居住的華人很難習慣，只因持有英國發的護照並有英文簽名就被大陸官員奚落為「中國人不寫中國字」。謝庇德苦笑道：「從一些小事即可看出大陸人對港人和僑民並不尊重，因此人們對香港今後的自由懷有擔心不足為奇。他也表示：如果中國政府對港政策五十年不變的承諾能夠實現倒也不壞，只要香港的經貿地位不變，其他仍會好起來。

曾任香港《明報》專欄記者的李蘭菊表示：慶祝香港回歸無可非議，我們這些生長在香港的青年人原本不甘心

總當英國人的子民，但是中國政府和大陸人民除了狂歡大慶香港回歸等公式化場面之外，能否多做一些安撫香港人民的實事，不要忘記，收回的香港並不僅僅是一塊應該歸屬中國的土，那裏還有六百萬人民，只有讓六百萬民心都屬於中國，才能算是真正完成了回歸大業。在七月一日來臨之時，香港人更盼望看到的不僅是歡樂慶典，而是來自中國大陸人民、全球華人與各國人民的理解與關心。

中國人關心振奮民族威望

在海外華人之中，仍然有許多人熱衷於以各種慶祝活動來表示對香港回歸祖國的興奮之情。本地僑界已組織了一個「紐英崙地區華人慶祝香港回歸籌備會」，醞釀慶祝活動已有數月之久，經過每周一次籌備會開會協商，安排出一系列主要慶祝活動項目，包括六月二十七日晚在麻省理工學院大禮堂舉行中國國家級藝術家演唱會，二十八至二十九日在華人前進會舉辦香港歷史圖片展，二十九日放映回顧香港割讓歷史的中國新影片《鴉片戰爭》，及三十日下午在華埠會賓樓的雞尾酒會和當晚在君悅大酒樓的大型晚宴及表演

籌委會於六月十四日的會議上推選出了九名共同主席主持這些活動，這九名共同主席有洪門致公堂主席暨會賓樓東主麥振銳、劍橋中文學校董事會負責人紀虎民、麻省理工學院華人科技協會劉亞平、新黨之友聯絡人楊禮成、國民黨暨榮光會鄭增華、華埠社區商界梅青、華人前進會趙英才、前中華公所主席黃毓興、哈佛大學學生會于建明，另外還有兩位顧問為上海商會林家華和洪門致公堂阮全義。盡管許多人是個人身份而非代表所屬團體來參與慶祝香港回歸的組織工作，但從這些成員的背景卻可看出匯集了兩岸三地新老僑界的各類代表，因而強調這是一個「唯一可讓海外兩岸三地人士聚集共辦的題目」。

籌備會發起人之一麥振銳在談到這次活動始末時說：「數月前洪門致公堂開過會，覺得香港回歸是件值得海外華人共同慶祝的事，便準備籌劃搞慶祝活動。後來碰到前進會的張福全、上海商會林家華、榮光會鄭增華等人，談起此事，發現大家都有同樣想法，分頭在籌劃，可謂不謀而合，不如聯合起來一起搞，這樣就多聯絡些團體或個人一起開會籌備。」他還說：這是紐英崙華人慶祝香港回歸重要歷



香港之景



請                      你  
戒教向              時戒現  
煙怎醫              候煙在  
。                      啦的是  
樣生                      。